

General Purchase Conditions

TAKRAF GmbH

as per October 2020

Allgemeine Einkaufsbedingungen

TAKRAF GmbH

Stand: Oktober 2020

Allgemeine Einkaufsbedingungen

General Purchase Conditions

TAKRAF GmbH (Stand: Oktober 2020)

TAKRAF GmbH (as per october 2020)

INHALT

- 1.0 DEFINITIONEN
- 2.0 GEGENSTAND – WIRKUNG
- 3.0 VERTRAGSABSCHLUSS
- 4.0 KOMPETENZ DES AUFTRAGNEHMERS – AUSKUNFTS-PFLICHT
- 5.0 PREIS / ZAHLUNG
- 6.0 BÜRGSCHAFTEN / GARANTIEN
- 7.0 ERFÜLLUNGSFRISTEN – AUFTRAGSERFÜLLUNG

- 8.0 TECHNISCHE DOKUMENTE / DOKUMENTE
- 9.0 QUALITÄT / VORSCHRIFTEN
- 10.0 ARBEITS-, GESUNDHEITS- UND UMWELTSCHUTZ

- 11.0 BEISTELLUNGEN DES AUFTRAGNEHMERS
- 12.0 ÄNDERUNGEN DES AUFTRAGSGEGENSTANDES
- 13.0 KONTROLLEN – INSPEKTIONEN, PRÜFUNGEN UND ABNAHMEN
- 14.0 KENNZEICHNUNG
- 15.0 VERSAND UND VERPACKUNG – SPEZIALTRANSPORTE – GEFÄHRSTOFFE
- 16.0 EIGENTUMS- UND GEFÄHRÜBERGANG
- 17.0 FUNKTIONSPRÜFUNGEN
- 18.0 LEITMONTAGE
- 19.0 SCHULUNG
- 20.0 KOORDINATOR
- 21.0 ARBEITEN IM WERKS- U. BAUSTELLENBEREICH DER TAKRAF BZW. DES KUNDEN

- 22.0 GEWÄHRLEISTUNG UND ZUSTÄNDIGKEITEN
- 23.0 ERSATZTEILE UND DBZGL. PFLICHTEN
- 24.0 VERTRAGSSTRAFEN
- 25.0 RECHNUNGSLEGUNG
- 26.0 VERSICHERUNGEN
- 27.0 RÜCKTRITT VOM VERTRAG
- 28.0 ÜBERTRAGUNGSVERBOT
- 29.0 GEISTIGES EIGENTUM
- 30.0 GEHEIMHALTUNGSPFLICHT – WERBEVERBOT

- 31.0 ERFÜLLUNGORT
- 32.0 ANWENDBARES RECHT

CONTENTS

- 1.0 DEFINITIONS
- 2.0 SCOPE – EFFECTS
- 3.0 FORMATION OF CONTRACT
- 4.0 SUPPLIER'S COMPETENCE – INFORMATION OBLIGATION
- 5.0 PRICE/PAYMENT
- 6.0 GUARANTIES / SURETIES
- 7.0 TERMS OF COMPLIANCE – EXECUTION OF THE PURCHASE ORDER

- 8.0 TECHNICAL DOCUMENTATION/DOCUMENTS
- 9.0 QUALITY/REGULATIONS
- 10.0 OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY, ENVIRONMENTAL PROTECTION
- 11.0 PROVISION OF MATERIALS BY THE SUPPLIER
- 12.0 MODIFICATIONS CHANGES TOF THE SUBJECT OF THE ORDER
- 13.0 CHECKS – INSPECTIONS, TESTS AND ACCEPTANCE
- 14.0 MARKING
- 15.0 SHIPMENT AND PACKAGING – SPECIAL TRANSPORTS – HAZARDOUS MATERIALS
- 16.0 TRANSFER OF OWNERSHIP AND RISKS
- 17.0 PERFORMANCE TESTS
- 18.0 SUPERVISION
- 19.0 TRAINING
- 20.0 COORDINATOR
- 21.0 WORKING IN PLANT AREAS AND CONSTRUCTION SITES OF TAKRAF OR ITS CUSTOMER

- 22.0 WARRANTY AND RESPONSIBILITIES
- 23.0 SPARE PARTS AND RELATED OBLIGATIONS
- 24.0 PENALTIES
- 25.0 INVOICING INSTRUCTIONS
- 26.0 INSURANCES
- 27.0 RESCISSION OF CONTRACT
- 28.0 PROHIBITION OF TRANSFER
- 29.0 INTELLECTUAL PROPERTY
- 30.0 CONFIDENTIALITY – PROHIBITION OF ADVERTISING
- 31.0 PLACE OF PERFORMANCE
- 32.0 APPLICABLE LAW

1.0 DEFINITIONEN

Die folgenden groß geschriebenen Begriffe haben im Sinne der vorliegenden ALLGEMEINEN EINKAUFSBEDINGUNGEN, aller VERTRAGSDOKUMENTE sowie allgemein aller zwischen TAKRAF und dem AUFTRAGNEHMER geschlossenen bzw. zu schließenden AUFTRÄGE die nachstehend definierte Bedeutung:

1.1 TAKRAF bzw. KÄUFER:

TAKRAF GmbH.

1.2 AUFTRAGNEHMER:

Jede natürliche oder juristische Person, mit der die TAKRAF einen AUFTRAG schließt oder geschlossen hat.

1.3 AUFTRAG:

Jeder Vertrag über Lieferungen und/oder Leistungen zwischen TAKRAF und dem AUFTRAGNEHMER.

1.4 AUFTRAGSGEGENSTAND:

Alle Lieferungen und Leistungen sowie alle Nebenleistungen wie z.B. UNTERLAGEN, Zubehör, Aktivitäten, Aufträge, Arbeiten, Rechte einschließlich etwaiger Optionsrechte, die auch ohne ausdrückliche Erwähnung notwendig sind, um die einwandfreie Erfüllung und volle Übereinstimmung des AUFTRAGSGEGENSTANDES mit den VERTRAGSDOKUMENTEN zu sichern.

1.5 UNTERLAGEN:

Alle Dokumente mit Bezug auf den AUFTRAGSGEGENSTAND, Zertifikate, Erklärungen, Handbücher und sonstige Dokumente gemäß den Angaben in den VERTRAGSDOKUMENTEN, die der AUFTRAGNEHMER entsprechend dem AUFTRAG zu liefern hat.

UNTERLAGEN schließen des Weiteren ausdrücklich ein:

- a) alle durch geltendes Recht, Bestimmungen und Verordnungen verlangten Unterlagen, die für die rechtmäßige Nutzung des AUFTRAGSGEGENSTANDES notwendig sind;
- b) die Lieferung der UNTERLAGEN gemäß den Festlegungen im AUFTRAG.

1.6 VERTRAGSDOKUMENTE:

Alle Dokumente, die Bestandteil des AUFTRAGES sind. Hierzu gehören u.a. die Bestellung, Anlagen der Bestellung, Protokolle, Aufgabenstellungen, Spezifikationen, (technische) Dokumente, sonstige schriftliche Vereinbarungen einschließlich vorliegender ALLGEMEINER EINKAUFSBEDINGUNGEN der TAKRAF.

1.7 KUNDE:

Jede natürliche oder juristische Person, die TAKRAF einen Vertrag über die Errichtung bzw. Lieferung einer ANLAGE bzw. Anlagenteile bzw. zur Ausführung von Leistungen geschlossen hat. Ist der KUNDE, gleich aus welchem Grund, nicht der endgültige Nutzer der ANLAGE, schließt der Begriff KUNDE im Sinne der Klauseln des AUFTRAGES auch den endgültigen Nutzer ein.

1.0 DEFINITIONS

The following terms, in capital letters, shall have, in these GENERAL PURCHASE CONDITIONS, in any of the CONTRACTUAL DOCUMENTS and in general, in any PURCHASE ORDER stipulated or to be stipulated between TAKRAF and the SUPPLIER, the meaning indicated below:

1.1 TAKRAF or BUYER:

TAKRAF GmbH.

1.2 SUPPLIER:

Any natural or legal person, who enters or has entered into a PURCHASE ORDER with TAKRAF.

1.3 PURCHASE ORDER:

Any contract covering deliveries and/or services between TAKRAF and the SUPPLIER.

1.4 SUBJECT OF THE ORDER:

Any deliveries and services as well as any auxiliary services, such as documents, accessories, activities, jobs, work, rights, including any right of option which, though not expressly indicated, are necessary to guarantee the correct realization and the full compliance of the SUBJECT OF THE ORDER with the CONTRACTUAL DOCUMENTS.

1.5 DOCUMENTATION:

All the documents related to the SUBJECT OF THE ORDER, certificates, declarations, manuals and any other document, indicated in the CONTRACTUAL DOCUMENTS, which the SUPPLIER shall deliver pursuant to the PURCHASE ORDER.

The DOCUMENTATION also includes, expressly:

- a) all the documents set forth by the law, rules and regulations in force, which are necessary for the legitimate use of the SUBJECT OF THE ORDER;
- b) the delivery of the DOCUMENTATION in compliance with the provisions of the PURCHASE ORDER.

1.6 CONTRACTUAL DOCUMENTS:

All the documents being part of the PURCHASE ORDER, including but not limited to the order document, as well as related annexes, reports, tasks, specifications, (technical) documents, other written agreements, and including these GENERAL PURCHASE CONDITIONS of TAKRAF.

1.7 CUSTOMER:

Every natural or legal person who places a CONTRACT with TAKRAF for the erection and/or delivery of a PLANT or plant parts and/or performance of services. If, for any reason, the CUSTOMER is not the final user of the PLANT, the term CUSTOMER shall include, for the purposes of any clause of the PURCHASE ORDER, also the final user.

TAKRAF GmbH

- | | |
|---|---|
| <p>1.8 ANLAGE:</p> <p>Anlage/Gerät/Maschine als Gegenstand des Vertrages zwischen TAKRAF und dem KUNDEN deren integrierter Bestandteil der AUFTRAGS-GEGENSTAND des AUFTRAGNEHMERS bildet.</p> <p>1.9 AUFSTELLUNGORT:</p> <p>Ort, an dem die ANLAGE errichtet werden soll bzw. Ort, an dem diese ANLAGE vom KUNDEN der TAKRAF eingesetzt wird.</p> <p>1.10 PARTEI/PARTEIEN:</p> <p>TAKRAF und der AUFTRAGNEHMER.</p> <p>1.11 INCOTERMS:</p> <p>die aktuelle Ausgabe der INCOTERMS der internationalen Handelskammer, die beim Abschluss des AUFTRAGES gültig ist.</p> <p>2.0 <u>GEGENSTAND – WIRKUNG</u></p> <p>2.1 Die vorliegenden ALLGEMEINEN EINKAUFSDINGUNGEN (AEB) und die diesbezüglichen Anhänge gelten für jeden zwischen TAKRAF und dem AUFTRAGNEHMER geschlossenen AUFTRAG und sind dessen integrierter und wesentlicher Bestandteil.</p> <p>Der von TAKRAF vorgegebene Abgabetermin für Angebote nach einzuhalten. Verspätet eintreffende Angebote können zurückgewiesen werden.</p> <p>TAKRAF behält sich das Recht vor, unter den Angeboten nach freiem Ermessen zu wählen oder keinem möglichen AUFTRAGNEHMER den AUFTRAG zu erteilen. TAKRAF behält sich weiterhin vor, einzelne Leistungen oder Teile davon fortfallen zu lassen, durch andere zu ersetzen, den AUFTRAG aufzuteilen oder einen Dritten zu beauftragen, ohne dass der mögliche AUFTRAGNEHMER Ersatzansprüche daraus herleiten kann.</p> <p>Der mögliche AUFTRAGNEHMER hat sich vor Abgabe des Angebotes über alle die Preisbildung beeinflussenden Faktoren zu unterrichten und diese bei der Preisbildung zu berücksichtigen. Nachforderungen mit der Begründung der Unkenntnis werden nicht anerkannt.</p> <p>Vergütungen für Besuche oder die Ausarbeitung von Angeboten, Projekten usw. werden durch TAKRAF nicht gewährt.</p> <p>2.2 Die besonderen Bestimmungen des AUFTRAGES, die zusätzlich zu den vorliegenden AEB anzuwenden sind, sind in den übrigen VERTRAGSDOKUMENTEN enthalten.</p> <p>2.3 Im AUFTRAG enthaltene besondere Bestimmungen, die den vorliegenden AEB gegebenenfalls entgegenstehen, haben Vorrang gegenüber den entsprechenden Bestimmungen aus den AEB. Die Rangfolge der Wertigkeiten ist in der VERTRAGSDOKUMENTEN angegeben.</p> <p>Sofern die Rangfolge nicht angegeben ist, gilt nachstehende Rangfolge:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schreiben zur Erteilung des AUFTRAGES durch TAKRAF (i.d.R. Bestellung) • Durch TAKRAF bereitgestellte Dokumente, Aufgabenstellungen, Spezifikationen, Zeichnungen, Stücklisten, etc.) • vorliegende ALLGEMEINE EINKAUFSDINGUNGEN der TAKRAF | <p>1.8 PLANT:</p> <p>Plant/device/machine as subject of the CONTRACT between TAKRAF and the CUSTOMER which forms an integral part of SUBJECT OF THE ORDER of the SUPPLIER.</p> <p>1.9 SITE:</p> <p>Place where the PLANT shall be realized or place where this PLANT shall be used by the CUSTOMER of TAKRAF.</p> <p>1.10 PARTY/PARTIES:</p> <p>TAKRAF and the SUPPLIER.</p> <p>1.11 INCOTERMS:</p> <p>the latest edition of the INCOTERMS in force when the PURCHASE ORDER is stipulated, published by the International Chamber of Commerce.</p> <p>2.0 <u>SCOPE – EFFECTS</u></p> <p>2.1 These GENERAL PURCHASE CONDITIONS (GPC) and the related Annexes shall apply to every PURCHASE ORDER stipulated between TAKRAF and the SUPPLIER and they shall be integral and substantial part thereof.</p> <p>The submission deadline for quotations specified by TAKRAF shall be kept. Delayed quotations may be rejected.</p> <p>TAKRAF reserves the right to select among the quotations at its discretion or not to award the PURCHASE ORDER to any potential SUPPLIER. Furthermore, TAKRAF reserves the right to omit individual services or parts thereof or to replace them by other services, to split the PURCHASE ORDER or to assign third parties without the SUPPLIER being entitled to raise any claim for damages.</p> <p>Prior to submitting its quotation, the potential SUPPLIER shall inform itself of all factors affecting price calculation and take these into consideration when calculating its prices. Any subsequent claim for lack of knowledge will not be accepted.</p> <p>No remuneration will be granted by TAKRAF for visits or the preparation of quotations, projects, etc.</p> <p>2.2 The special provisions of the PURCHASE ORDER, to be applied in addition to those included in these GENERAL PURCHASE CONDITIONS, are indicated in the other CONTRACTUAL DOCUMENTS.</p> <p>2.3 Any special provisions of the PURCHASE ORDER which may be in contrast with these GENERAL PURCHASE CONDITIONS shall prevail over the corresponding provisions of the GENERAL PURCHASE CONDITIONS. The ranking of priorities is set forth in the CONTRACTUAL DOCUMENTS.</p> <p>If the priority is not indicated, the following priorities shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Notice regarding placement of PURCHASE ORDER by TAKRAF (order usually) • Documents, task definitions, specifications, drawings, parts lists, etc. provided by TAKRAF) • These GENERAL PURCHASE CONDITIONS of TAKRAF |
|---|---|

2.4 Die Erteilung des AUFTRAGES erfolgt in Schriftform. Etwaige Änderungen oder Ergänzungen der VERTRAGSDOKUMENTE bedürfen zu ihrer Gültigkeit für die PARTEIEN der ausdrücklichen Änderung des AUFTRAGES, die in Form eines Nachtrages bzw. einer Änderung der VERTRAGSDOKUMENTE erfolgt und Vorrang gegenüber vorherigen Vereinbarungen hat. Dieser Nachtrag bzw. diese Änderung wird integrierter und wesentlicher Bestandteil des AUFTRAGES.

Ohne schriftlichen AUFTRAG ausgeführte Leistungen oder Lieferungen werden nicht anerkannt. Stillschweigen der TAKRAF auf Vorschläge, Forderungen, Nachweise oder Bestätigungsschreiben des AUFTRAGNEHMERS gilt in keinem Fall als Zustimmung. Der auftragsbezogene Schriftwechsel ist vom AUFTRAGNEHMER mit der Einkaufsabteilung der TAKRAF zu führen. Absprachen mit anderen Abteilungen bedürfen, soweit dabei Vereinbarungen getroffen werden sollen, die im Vertrag festgelegte Punkte verändern oder den Vertrag ergänzen, der ausdrücklichen schriftlichen Bestätigung der Einkaufsabteilung der TAKRAF.

2.5 Sollten einzelne Klauseln dieser AEB unwirksam oder nichtig sein, berührt dies die Gültigkeit der übrigen Klauseln nicht. Diese bleiben somit weiter unverändert und gültig.

3.0 VERTRAGSABSCHLUSS

3.1 Der AUFTRAG kann unter jeweils folgender Form Inkrafttreten:

- Unterzeichnung des AUFTRAGES durch die PARTEIEN
- Rücksendung einer gleichlautenden und unterzeichneten Auftragsbestätigung durch den AUFTRAGNEHMER

Für das Zustandekommen eines AUFTRAGES gelten im Übrigen die gesetzlichen Bestimmungen des vereinbarten Rechts.

Der AUFTRAGNEHMER erklärt, alle VERTRAGSDOKUMENTE zu kennen, gelesen, geprüft und bestätigt zu haben.

3.2 Teilweise Annahmen von AUFTRÄGEN, wie beispielsweise durch teilweise Unterzeichnung zugehöriger Dokumente bzw. Anbringen von Änderungen bzw. Ergänzungen beliebiger Art im AUFTRAG bzw. Hinzufügung der Verkaufsbedingungen des AUFTRAGNEHMERS, sind nicht zulässig.

4.0 KOMPETENZ DES AUFTRAGNEHMERS – AUSKUNFTSPFLICHT

4.1 Der AUFTRAGNEHMER erklärt bezüglich der Herstellung des AUFTRAGSGEGENSTANDES qualifiziert und spezialisiert zu sein. Er verpflichtet sich folglich ausdrücklich, TAKRAF ohne zusätzliche Vergütung über gegebenenfalls notwendige oder angebrachte Vorschläge (Verbesserungen, Änderungen usw.) zu informieren, zu beraten und solche zu unterbreiten.

Diese Vorschläge werden auf den Kenntnissen des AUFTRAGNEHMERS basieren, die technische Entwicklung berücksichtigen sowie die dem AUFTRAGNEHMER erklärtermaßen bekannte Tatsache einschließen, dass der AUFTRAGSGEGENSTAND Bestandteil der ANLAGE werden soll.

Dies gilt sowohl während der Verhandlungs- als auch

2.4 Placement of the PURCHASE ORDER shall be made in writing. Any modification or addition to the CONTRACTUAL DOCUMENTS shall be effective between the PARTIES only if formalized expressly with the revision of the PURCHASE ORDER, made by issuing an addendum or revision of the CONTRACTUAL DOCUMENTS and shall prevail over the previous agreements. The addendum or revision shall be integral and substantial part of the PURCHASE ORDER.

Services and deliveries implemented without written PURCHASE ORDER will not be accepted. Silence by TAKRAF concerning proposals, claims, proofs or confirmation letters of the SUPPLIER shall in no case be deemed an approval. Correspondence relating to the PURCHASE ORDER shall be conducted by the SUPPLIER with the purchasing department of TAKRAF. Arrangements made with other departments require the express written confirmation of TAKRAF's purchasing department if the arrangements envisage changes to contractually defined points or amendments to the CONTRACT.

2.5 The invalidity or inapplicability of one or more clauses of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS shall not affect the validity of the other clauses which, therefore, shall remain valid and unchanged.

3.0 FORMATION OF CONTRACT

3.1 The PURCHASE ORDER may take effect in either of the following manners:

- Signing of PURCHASE ORDER by the PARTIES
- Return of an unaltered and signed acceptance of order by the SUPPLIER

The formation of a PURCHASE ORDER is moreover subject to the statutory provisions of the agreed upon laws.

The SUPPLIER declares to know all the CONTRACTUAL DOCUMENTS, and that it has examined, checked and approved them.

3.2 In no case a partial acceptance of the PURCHASE ORDER consisting, as unbinding example, in signing the documents being part of it partially and/or making amendments and/or modifications of any nature to the order and/or adding SUPPLIER's sales conditions, shall be allowed.

4.0 SUPPLIER'S COMPETENCE – INFORMATION OBLIGATION

4.1 The SUPPLIER declares that it is qualified and specializes in the production of the SUBJECT OF THE ORDER. The SUPPLIER expressly agrees to inform TAKRAF about any suggestions possibly needed or advisable (improvements, changes, etc.), to consult in this regard and make such suggestions without any additional compensation.

These suggestions are based on the SUPPLIER's knowledge, take into account technical developments and include the fact of which the SUPPLIER is declaredly aware that the SUBJECT OF THE ORDER should be an integral part of the PLANT.

This applies both during the negotiations and during

in der Ausführungsphase des AUFTRAGES und bezieht sich auch auf die von TAKRAF erhaltenen Informationen.

Der AUFTRAGNEHMER erläutert den Zweck und die Eigenschaften dieser Vorschläge in angemessener Weise.

Alle etwaigen Änderungen bedürfen der schriftlichen Genehmigung durch TAKRAF gemäß Artikel 2.4 der AEB.

- 4.2** Der AUFTRAGNEHMER prüft alle in den von TAKRAF übergebenen Dokumenten enthaltenen Informationen in seiner Eigenschaft als Experte und verpflichtet sich, TAKRAF über darin etwa enthaltene Ungenauigkeiten, Fehler oder Auslassungen unverzüglich zu unterrichten und bei Bedarf ohne zusätzliche Vergütung die am besten geeigneten Korrekturen vorzuschlagen.
- 4.3** Der AUFTRAGNEHMER erklärt, alle für die einwandfreie, präzise Erfüllung des AUFTRAGES notwendigen Anforderungen, zu erfüllen.
- 5.0** **PREIS / ZAHLUNG**
- 5.1** Der Preis des AUFTRAGSGEGENSTANDES wird im AUFTRAG definiert.
- 5.2** Die vereinbarten Preise sind Festpreise bzw. Pauschalpreise für die Dauer der Abwicklung des AUFTRAGES und beinhalten sämtliche vom AUFTRAGNEHMER zu erbringenden Lieferungen und Leistungen einschließlich aller Nebenkosten.
- 5.3** Der AUFTRAGNEHMER hat bei der Preisbildung alle relevanten Risiken, einschließlich möglicher Material- und Arbeitskostenerhöhungen, berücksichtigt. Der AUFTRAG kann vom AUFTRAGNEHMER nicht auf Grund zu hoher Kosten gekündigt werden. Die Preise sind deshalb nicht veränderlich.
- 5.4** Der Preis beinhaltet:
- a) alle Steuern (ohne USt.), Beiträge, Unkosten, Kosten, auch für Personal des AUFTRAGNEHMERS, Kosten für Arbeitsschutz und alle sonstigen Zusatzkosten beliebiger Art;
 - b) die Versicherungskosten des AUFTRAGNEHMERS;
 - c) Zahlungen für andere vom AUFTRAGNEHMER im Rahmen des AUFTRAGES übernommene Verbindlichkeiten, Verpflichtungen oder Belastungen (Koordinationspflicht, Auskunftspflicht, Optionen usw.);
 - d) Nebenkosten, wie für Fracht, Zoll, Verpackung, Montage, Inbetriebnahme, Abnahme, Bürgschaften und Versicherung.
- 5.5** Soweit keine anderen Vereinbarungen getroffen wurden erfolgen Zahlungen jeweils 45 Kalendertage nach Eingang der Rechnung im Original. Die Rechnungslegung durch den AUFTRAGNEHMER kann hierbei jedoch erst nach Vorlage der vereinbarten Voraussetzungen, z.B. vollständiger Liefer- und Leistungserfüllung erfolgen.
- 5.6** Offene bzw. sich ergebende Forderungen der TAKRAF (Vertragsstrafen, Schadensersatz, etc.) können mit den Forderungen des AUFTRAGNEHMERS durch TAKRAF verrechnet werden.
- 5.7** Werden bei Stück- und Pauschalpreisen vereinbarte

the implementation phase of the PURCHASE ORDER and also relates to the Information received from TAKRAF.

The SUPPLIER shall duly explain the purposes and characteristics of said proposals.

In any case, TAKRAF shall authorize any modification in writing pursuant to Article 2.4 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS.

- 4.2** As expert, the SUPPLIER shall examine all the information included in the documents received from TAKRAF and undertakes to notify the latter of any inaccuracies, errors or omissions which may be found in these documents immediately, proposing, if necessary and without any additional compensation, the most suitable corrections.
- 4.3** The SUPPLIER declares to meet all requirements necessary to fulfil the PURCHASE ORDER correctly and precisely.
- 5.0** **PRICE/PAYMENT**
- 5.1** The price of the SUBJECT OF THE ORDER is defined in the PURCHASE ORDER.
- 5.2** The agreed prices are fixed prices or lump sum prices for the duration of the completion of the PURCHASE ORDER and include all deliveries and services to be performed by the SUPPLIER including all additional costs.
- 5.3** The SUPPLIER has taken into account all relevant risks, including possible increases in material and labour costs, during the setting of the prices. The SUPPLIER is not entitled to cancel the PURCHASE ORDER based on the reasoning that costs are too high. The prices thus do not fluctuate.
- 5.4** The price includes:
- a) all the taxes (VAT excluded), contributions, expenses, costs, also related to the SUPPLIER's personnel, besides the costs for safety at work, as well as any additional charge of any nature;
 - b) the SUPPLIER's insurance costs;
 - c) the payments related to any other obligations, commitment or charge undertaken by the SUPPLIER pursuant to the PURCHASE ORDER (coordination obligation, information obligation, options, etc.);
 - d) the incidental costs as freight, customs, packing, assembly, start-up, acceptance, guarantees and insurance.
- 5.5** Unless expressly agreed upon otherwise, payments are due in forty-five (45) calendar days after receipt of the respective original invoice. The SUPPLIER may only submit invoices after the agreed upon requirements, e.g. complete fulfilment of deliveries and services, are satisfied.
- 5.6** Any open or accrued demands to which TAKRAF is entitled (contract penalty, damages, etc.) may be used by TAKRAF to offset any demands of the SUPPLIER.
- 5.7** In case that the agreed weights for item and lump sum

Gewichte um mehr als 5 % unterschritten, so ermäßigt sich der Rechnungsbetrag für die Mehrunterschreitung um den vollen Durchschnittskilopreis.

5.8 Sofern Stundenlohnarbeiten vereinbart sind, so werden diese zu den festgelegten Verrechnungssätzen nur dann anerkannt, wenn durch TAKRAF bestätigte und unterschriebene Tätigkeitsnachweise des AUFTRAGNEHMERS vorliegen.

6.0 BÜRGSCHAFTEN/GARANTIEN

Sofern nicht in den VERTRAGSDOKUMENTEN abweichend vorgesehen, gelten folgende Bestimmungen für Bürgschaften und Garantien.

6.1 Der AUFTRAGNEHMER holt auf eigene Verantwortung und Rechnung die folgenden Bürgschaften /Garantien zugunsten von TAKRAF ein:

- a) im Voraus eine Bürgschaft/Garantie für die Anzahlung, wenn der AUFTRAG eine Anzahlung vorsieht.
- b) eine Bürgschaft/Garantie für die einwandfreie Erfüllung („Vertragserfüllungsbürgschaft“) in Höhe von 10 (zehn) %, mit einer Ablaufrfrist von 30 (dreißig) Tagen nach dem Ende der Gewährleistungszeit. Über die vorgenannten Bürgschaften / Garantien hinaus kann der AUFTRAG die Pflicht des AUFTRAGNEHMERS zur Vorlage weiterer Bürgschaften / Garantien, für die Gewährleistungszeit vorsehen.

In diesem Fall hat der AUFTRAGNEHMER die Bürgschaft zugunsten von TAKRAF an dem im AUFTRAG festgelegten Datum vorzulegen. Dies ist Voraussetzung für die Zahlung der letzten Rate bzw. der Auszahlung vereinbarter Gewährleistungseinbehalte.“

6.2 Der AUFTRAGNEHMER erhält Vorlagen für die zugunsten von TAKRAF auszustellenden Bürgschaften/Garantien.

Der AUFTRAGNEHMER prüft in diesem Fall, ob der Text der ausgestellten Bürgschaften/Garantien exakt dem Text der jeweils zu verwendenden Vorlage entspricht. TAKRAF ist berechtigt, Bürgschaften/Garantien abzulehnen, deren Text nicht exakt mit der für den jeweiligen Fall zutreffenden Vorlage übereinstimmt.

Aller laut AUFTRAG verlangten Bürgschaften/Garantien sind von einem für TAKRAF akzeptablen erstklassigen Kreditinstitut oder Kreditversicherer auszustellen und ihr Text muss:

- TAKRAF in jedem Fall in die Lage versetzen, die Zahlung geforderter Beträge bis in Höhe der garantierten Gesamtsumme einzufordern
- von TAKRAF im Voraus akzeptiert werden;
- unter anderem einen ausdrücklichen Verzicht auf das Recht der Einrede gegen die Zahlungsaufforderung sowie den ausdrücklichen Verzicht auf die Einrede der Vorausklage einschließen;
- darauf verweisen, dass die Bürgschaft dem vereinbarten Recht unterliegt;
- die vereinbarte Währung nennen
- die Brutto-Bürgschaftssumme, in der geforderten Höhe, in Wort und Zahl nennen.

prices fall below by an amount of more than 5 %, the invoice amount shall be reduced by the full average price per kilogram for the part fallen below.

5.8 If hourly wage rates have been agreed upon, these will only be acknowledged in the arranged cost rates if the SUPPLIER's performance records are confirmed and signed by TAKRAF and presented on a daily basis.

6.0 GUARANTIES / SURETIES

Unless specified otherwise in the CONTRACTUAL DOCUMENTS, the following provisions apply to guaranties and sureties.

6.1 The SUPPLIER shall obtain the following guaranties / sureties for the benefit of TAKRAF on its own responsibility and at its own expense:

- a) a guaranty/surety in advance for any advance payment, provided the PURCHASE ORDER envisages an advance payment.
- b) a guaranty/surety for the proper fulfilment (“Performance guarantee“) in the amount of ten percent (10%), with an expiration term of thirty (30) days after the warranty period ends. Besides the aforementioned guaranties/sureties, the PURCHASE ORDER may require the SUPPLIER to provide other guaranties/sureties for the warranty period.

In such case, the SUPPLIER must present the guaranty for the benefit of TAKRAF on the date set forth in the PURCHASE ORDER. This is a prerequisite for the payment of the final instalment or the payment of the agreed upon amounts retained for warranty obligations.

6.2 The SUPPLIER receives specimens of the guaranties/sureties that are to be issued for the benefit of TAKRAF.

In this case, the SUPPLIER shall verify that the text of the guarantees issued by the bank is exactly the same as the text of the specimen applicable to the specific case. TAKRAF shall have the right to refuse any guarantee the text of which is not exactly the same as the specimen applicable to the specific case.

All guaranties/sureties required as per the PURCHASE ORDER are to be issued by a first-class financial institution or credit underwriter that is acceptable for TAKRAF and:

- shall in any case enable TAKRAF to obtain the payment of any requested amount up to the total amount of the guaranteed sum
- shall be accepted by TAKRAF beforehand;
- shall include, among other things, an express waiver of the right to make any objection to the payment request, as well as the express waiver of the benefit of preventive collection of the guarantee;
- shall indicate that the guarantee is regulated by the law agreed upon;
- designate the agreed upon currency
- cite the gross amount of the guaranty, in the required scope, in letters and numbers

TAKRAF GmbH

- 6.3** Legt der AUFTRAGNEHMER keine Bürgschaft gemäß dem AUFTRAG vor, gilt dies als Nichterfüllung seitens des AUFTRAGNEHMERS.
- 6.3** If the SUPPLIER does not issue a guarantee established in the PURCHASE ORDER, this is regarded as non-compliance on the part of the SUPPLIER.
- 6.4** Im Rahmen des AUFTRAGES zugunsten von TAKRAF ausgestellte Bürgschaften/Garantien versetzen TAKRAF – unabhängig von ihrer Art – in die Lage, jedes TAKRAF aus dem AUFTRAG zustehende Recht insgesamt oder teilweise auszuüben. Darin eingeschlossen sind insbesondere:
- 6.4** Guarantees issued in favour of TAKRAF pursuant to the PURCHASE ORDER shall – independently of their qualification – enable TAKRAF to exercise, totally or partially, every right of the latter as per the PURCHASE ORDER, including, as unbinding example:
- der Anspruch auf den Erhalt von Vertragsstrafen, die aufgrund verspäteter oder nicht erfolgter Erfüllung der vereinbarten Leistungen zu zahlen sind;
 - the right to obtain the payment of any penalty due to the delay or non-achievement of the agreed performances;
 - das Recht, zu viel gezahlte Beträge bei Bedarf in Abzug zu bringen;
 - the right to deduct amounts paid in excess, if necessary;
 - der Anspruch auf Schadensersatzzahlungen für Schäden, die TAKRAF vom AUFTRAGNEHMER im Rahmen des AUFTRAGES zustehen.
 - the right to obtain the payment of any damage which TAKRAF has the right to receive from the SUPPLIER pursuant to the PURCHASE ORDER.
- 7.0** ERFÜLLUNGSFRISTEN – AUFTRAGSERFÜLLUNG
- 7.0** TERMS OF COMPLIANCE – EXECUTION OF THE PURCHASE ORDER
- 7.1** Kommt der AUFTRAGNEHMER schuldhaft in Lieferverzug, kann TAKRAF vom AUFTRAGNEHMER den Verzugschaden in vollem Umfang verlangen. Nach erfolglosem Ablauf einer vom AUFTRAGGEBER gesetzten angemessenen Nachfrist kann TAKRAF den Rücktritt vom Vertrag erklären und/oder Schadensersatz statt der Leistung geltend machen.
- 7.1** Should the SUPPLIER culpably default on the delivery, TAKRAF is entitled to demand that the SUPPLIER pay for damages caused by the delay in full. After a reasonable grace period set by TAKRAF has elapsed without success, TAKRAF is entitled to withdraw from the CONTRACT and/or assert compensation of damages in place of performance.
- Der AUFTRAGGEBER kann auch vom AUFTRAGNEHMER gemäß Artikel 24.0 dieser ALGEMEINEN AUFTRAGSBEDINGUNGEN die im AUFTRAG festgelegten Beträge als Vertragsstrafe verlangen.
- TAKRAF may demand from the SUPPLIER the amounts set forth in the PURCHASE ORDER as contract penalty in accordance with Article 24.0 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS.
- Außerdem ist TAKRAF berechtigt, bei Erreichen des Maximalbetrags der Vertragsstrafe, gemäß Artikel 27.0 dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen vom AUFTRAG zurückzutreten.
- Moreover, TAKRAF is authorized to withdraw from the PURCHASE ORDER once the maximum amount of the contract penalty as per Article 27.0 of these GPC is reached.
- 7.2** TAKRAF ist berechtigt, vorzeitige oder Teillieferungen des AUFTRAGSGEGENSTANDES abzulehnen und kann diese nach eigener Wahl entweder zurücksenden oder auf Kosten und Risiko des AUFTRAGNEHMERS einlagern.
- 7.2** TAKRAF shall have the right to refuse partial or early deliveries of the SUBJECT OF THE ORDER and, in this case, may return or, at its own choice, store them at the SUPPLIER's expense and risk.
- 7.3** Der AUFTRAGNEHMER verpflichtet sich, TAKRAF innerhalb von 14 Tagen nach Erteilung des AUFTRAGES, einen detaillierten Ablaufplan für die Erfüllung des AUFTRAGES unter Berücksichtigung der vereinbarten Erfüllungsfristen zu übergeben. Dieser Ablaufplan enthält die Termine für die einzelnen Aktivitäten bzw. Arbeitsphasen, etwaige Nachaufträge, die Materialverfügbarkeit, die Zwischen- und Endabnahmeprüfungen, die erwarteten Liefertermine sowie alle sonstigen Angaben, die für die Darstellung der vom AUFTRAGNEHMER zur Erfüllung des AUFTRAGES vorgenommenen Organisation notwendig bzw. nützlich sind. Dieser Ablaufplan ist vom AUFTRAGNEHMER entsprechend den Anweisungen von TAKRAF zu erstellen und regelmäßig, zu aktualisieren.
- 7.3** The SUPPLIER agrees to submit a detailed schedule for the fulfilment of the PURCHASE ORDER taking into account the agreed performance deadlines within fourteen (14) days of placement of PURCHASE ORDER. This schedule shall indicate the times of each activity and/or working phase, any sub-order, the availability of the materials, the intermediate and final acceptance tests, the expected delivery times as well as any other element deemed useful and/or necessary to identify the organization prepared by the SUPPLIER for the execution of the PURCHASE ORDER. This schedule shall be drawn up and updated regularly by the SUPPLIER, in accordance with TAKRAF's instructions.
- Zusätzlich zum aktualisierten Ablaufplan übergibt der AUFTRAGNEHMER einen Kurzbericht über den Arbeitsfortschritt, etwaige Verzögerungen und den entsprechend relevanten Grund, sowie alle eingeleiteten Maßnahmen zur Verringerung oder Beseitigung ihrer Auswirkungen auf die Erfüllungsfristen.
- In addition to the updated schedule, the SUPPLIER shall send a brief report on the work progress, any delay and the relevant cause, as well as the measures adopted to reduce or remove their effect on the terms of execution.

- | | |
|--|---|
| <p>7.4 Der AUFTRAGNEHMER benachrichtigt TAKRAF in jedem Fall unverzüglich und in Schriftform über etwaige Verzögerungen unter Angabe aller Informationen bezüglich der zugrunde liegenden Ursachen sowie der von ihm beabsichtigten Maßnahmen zur deren Vermeidung oder der Begrenzung der Auswirkungen.</p> | <p>7.4 In any case, the SUPPLIER shall inform TAKRAF, immediately and in writing, of any delay, providing all the information on the causes of the delay and the action that it intends to implement to avoid it or to limit its effects.</p> |
| <p>7.5 Ist der AUFTRAGNEHMER der Meinung, dass die Verzögerung nicht auf ihm zuzuschreibende Ursachen zurückzuführen ist, übermittelt er TAKRAF innerhalb von spätestens 10 (zehn) Kalendertagen nach dem Eintritt des die Verzögerung hervorrufenden Ereignisses bei Androhung des Erlöschens seiner Rechte einen begründeten schriftlichen Antrag auf Fristverlängerung, in dem die Ursachen der Verzögerung, die erwartete Dauer, die Auswirkung auf den vertraglichen Ablaufplan und die zu deren Begrenzung vorgeschlagenen Maßnahmen erläutert werden. TAKRAF prüft diesen Antrag und bestätigt, wenn dieser als gültig begründet empfunden wird, diese Änderung des AUFTRAGES gemäß Artikel 2.4 der AEB mit den neuen Erfüllungsfristen.</p> | <p>7.5 If the SUPPLIER believes that the delay is due to causes not ascribable to him, it shall send to TAKRAF, under penalty of lapse of rights, within and not later than 10 (ten) calendar days from the occurrence of the event causing the delay, a justified written request of extension, explaining the causes of delay, the estimated delay period, the impact on the contractual schedule and the actions suggested to limit it. TAKRAF shall examine this request and, if it deems it valid, confirm this revision of the PURCHASE ORDER pursuant to Article 2.4 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS, including the new terms of compliance.</p> |
| <p>7.6 Wenn TAKRAF den Schriftwechsel gemäß Artikel 7.3, 7.4 und 7.5 der ALLGEMEINEN EINKAUFSBEDINGUNGEN nicht bestätigt bzw. beantwortet, ist dies nicht als deren Annahme auszulegen.</p> | <p>7.6 If TAKRAF does not confirm or reply to the communications as per Articles 7.3, 7.4 and 7.5 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS, this cannot be considered an acceptance of the same whatsoever.</p> |
| <p>7.7 TAKRAF kann vom AUFTRAGNEHMER eine Änderung des vertraglich vereinbarten Ablaufplans sowie die Reihenfolge der einzelnen Aktivitäten verlangen. Ebenso ist TAKRAF berechtigt, einzelne Aktivitäten vorübergehend auszusetzen bzw. eine Verschiebung solcher Aktivitäten oder von Teilen solcher Aktivitäten zu verlangen.</p> | <p>7.7 TAKRAF may demand that the SUPPLIER change the contractually agreed upon schedule and the sequence of individual activities. TAKRAF is also authorized to temporarily discontinue individual activities or demand a postponement of such activities or parts of such activities.</p> |
| <p>Der AUFTRAGNEHMER wird solche Änderungsverlangen des AUFTRAGGEBERS grundsätzlich nicht verweigern.</p> | <p>The SUPPLIER will generally not refuse such change requests by TAKRAF.</p> |
| <p>7.8 Bei Änderungen, Aussetzungen bzw. Verschiebungen des vertraglichen Ablaufplans oder der diesbezüglichen Aktivitäten auf Verlangen von TAKRAF werden die vorgenannten Erfüllungsfristen bei Bedarf nach beiderseitigem Einverständnis der PARTEIEN verlängert, wobei daraus gegebenenfalls resultierende Konsequenzen zu vereinbaren sind.</p> | <p>7.8 In case of modifications and/or suspensions and/or postponements of the contractual schedule or the related activities upon TAKRAF's request, the abovementioned terms of compliance shall be extended, if necessary, with mutual agreement by the PARTIES and any resulting consequences shall be agreed beforehand.</p> |
| <p>7.9 Der Liefertermin ist das Datum, bis zu dem der AUFTRAGSGEGENSTAND vom AUFTRAGNEHMER physisch an TAKRAF oder von TAKRAF als Empfänger benannte Dritte zu liefern ist, oder zur Abholung bereit steht.</p> | <p>7.9 The date of delivery is the date by which the SUBJECT OF THE ORDER shall be delivered physically by the SUPPLIER to TAKRAF or by TAKRAF to third parties designated to receive it by the latter, or be ready for collection.</p> |
| <p>7.10 Sofern nicht in den VERTRAGSDOKUMENTEN abweichend vorgesehen, erfolgt die Lieferung ab Werk (Ex Works - EXW) gemäß INCOTERMS 2000, wobei Verladung, Verstauung und Sicherung auf Transportmitteln auf Verantwortung, Risiko und Rechnung des AUFTRAGNEHMERS erfolgen. Darin eingeschlossen sind notwendige Hebezeuge und Transporthilfsmittel.</p> | <p>7.10 Unless stated differently in the CONTRACTUAL DOCUMENTS, the delivery shall be made ex works (EXW) in accordance with INCOTERMS 2000, with loading, stowage and securing on a means of transport at the SUPPLIER's care, risk and expense. This includes required lifting equipment and auxiliary transport structures.</p> |
| <p>7.11 Der AUFTRAGNEHMER stimmt zu, im Falle einer Verschiebung der Lieferfrist aus unvorhersehbaren Gründen die zu liefernden Waren maximal 3 Monate lang über den vereinbarten Liefertermin hinweg unentgeltlich und auf eigene Gefahr zu lagern. Bei Vorablieferungen ist vom AUFTRAGNEHMER die Zustimmung der TAKRAF einzuholen.</p> | <p>7.11 The SUPPLIER agrees to store the delivery items free of charge and at own risk for a period of max. 3 months after the agreed term of delivery in case of postponement of the delivery term for unforeseeable reasons. In case of advance deliveries the SUPPLIER shall request the prior approval of TAKRAF.</p> |
| <p>7.12 Unbeschadet der vorstehenden Bestimmungen wird vereinbart, dass Aussetzungen oder Verschiebungen der Erfüllungsfristen durch TAKRAF um insgesamt maximal 90 (neunzig) Kalendertage keine höheren</p> | <p>7.12 Notwithstanding the aforesaid provisions, it is agreed that any suspension or postponement of the terms of compliance, totally limited at 90 (ninety) calendar days, shall not imply any expense at TAKRAF'S</p> |

Kosten für TAKRAF nach sich ziehen. In diesem Fall erhält und schützt der AUFTRAGNEHMER den AUFTRAGSGEGENSTAND ordnungsgemäß auf eigene Verantwortung und Rechnung.

charge. In this case, the SUPPLIER shall duly preserve and protect the SUBJECT OF THE ORDER at its own care and expense.

7.13 Die Annahme der verspäteten Lieferung/Leistung stellt keinen Verzicht auf eventuelle Schadensersatzansprüche und/oder die Verzugsstrafe dar.

7.13 Acceptance of delayed delivery/services shall not be deemed a waiver of claims for damages and/or penalty.

8.0 TECHNISCHE DOKUMENTE / DOKUMENTE

8.0 TECHNICAL DOCUMENTATION/DOCUMENTS

8.1 Dokumente aller Art, die durch TAKRAF zur Verfügung gestellt werden, bleiben Eigentum der TAKRAF; sie dürfen nicht vervielfältigt, nicht für andere Zwecke verwendet oder Dritten zugänglich gemacht werden.

8.1 Documents of any kind which are provided by TAKRAF shall remain the property of TAKRAF and must neither be reproduced nor used for other purposes nor made accessible to third parties.

8.2 Von TAKRAF zur Verfügung gestellte Dokumente sind vom AUFTRAGNEHMER vor Fertigungsbeginn auf Vollständigkeit und ihre inneren Maßzusammenhänge hin zu überprüfen und gegebenenfalls nach Rücksprache mit TAKRAF zu korrigieren.

8.2 Documents provided by TAKRAF shall be reviewed by the SUPPLIER prior to commencing manufacture for completeness and internal dimensional relations and corrected, if necessary, after consulting with TAKRAF.

Eventuell fehlende Dokumente sind umgehend bei TAKRAF schriftlich nachzufordern.

Any documents possibly missing are to be requested without delay from TAKRAF in writing.

Sollten bei der Durcharbeitung der Fertigungsunterlagen vom AUFTRAGNEHMER Hinweise auf Dokumente bzw. Vorschriften festgestellt werden, die ihm nicht bekannt sind bzw. nicht übergeben wurden, sind diese unverzüglich bei TAKRAF abzufordern.

Should the SUPPLIER, when reviewing the fabrication documents, find references to documents or regulations which are not known to it or which had not been handed over to him, it shall immediately request these documents from TAKRAF.

Bei nicht eindeutigen Aussagen in den technischen Dokumenten ist ebenfalls unverzüglich Rücksprache mit TAKRAF zu halten.

In case of unclear statements in the technical documents, it shall also consult TAKRAF immediately.

Auf das Ausbleiben notwendiger, von TAKRAF zu liefernder Dokumenten kann sich der AUFTRAGNEHMER nur berufen, wenn er diese schriftlich angemahnt und nicht unverzüglich erhalten hat.

The SUPPLIER shall only be entitled to cite non-provision of necessary documents to be provided by TAKRAF if these were requested in writing and not received immediately.

8.3 Durch TAKRAF erfolgte Genehmigungen von Zeichnungen, Berechnungen und anderen UNTERLAGEN, welche vom AUFTRAGNEHMER erstellt wurden, führen zu keinerlei Einschränkungen der Gewährleistungs- und Garantieverpflichtungen des AUFTRAGNEHMERS im Hinblick auf den AUFTRAGSGEGENSTAND.

8.3 Approval by TAKRAF of drawings, calculations and other documents prepared by the SUPPLIER, shall in no way limit the warranty obligations and liability of the SUPPLIER concerning the SUBJECT OF THE ORDER.

Dies gilt auch für von TAKRAF unterbreitete Vorschläge und Empfehlungen, soweit nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wird.

This shall also be applicable to proposals and recommendations given by TAKRAF unless expressly otherwise agreed.

8.4 Nach Ausführung bzw. Abnahme des AUFTRAGSGEGENSTANDES sind die der tatsächlichen Ausführung entsprechenden Zeichnungen und Berechnungen (bei Eigenkonstruktionen des AUFTRAGNEHMERS) und andere den AUFTRAGSGEGENSTAND betreffende UNTERLAGEN in der von TAKRAF geforderten Anzahl in deutscher / englischer Sprache und in Landessprache des jeweiligen AUFSTELLUNGORT der ANLAGE (Schrift- / Elektronischer- / Papierform) und gängiger vervielfältigungsfähiger DIN-Form an TAKRAF zu übersenden. Dazu gehören:

8.4 After completion or acceptance of the SUBJECT OF THE ORDER, the drawings and calculations corresponding to the actual execution (if designed by the SUPPLIER) and other DOCUMENTATION covering the SUBJECT OF THE ORDER shall be sent to TAKRAF in the number required by TAKRAF in German/English language and in the language of the country where the PLANT shall be erected (in written/electronic/paper form) and usual reproducible DIN form. These include:

- Prüf- und Abnahmeunterlagen
- Stromlauf- und Schaltpläne etc., die den Endzustand nach der Abnahme angeben
- Leistungslisten, Messprotokolle (Leistungsdiagramme, Prüfprotokolle) u. ä.
- Zeichnungen, statische Berechnungen, prüffähige Statik, Verankerungsplan

- Test and acceptance documents
- Current and circuit diagrams etc. that indicate the final state after acceptance
- Supply lists, metrology records (performance diagrams, test reports) and similar
- Drawings, structural calculations, verifiable structural calculations, anchorage plan

- Software-Dokumentation
- Bedienungs-, Reparatur- und Wartungsanweisung
- Schmierpläne mit Angabe der Öl- und Fettsorten
- Ersatzteillisten (einschl. Herstellerunterlagen)
- Herstellererklärung im Sinne der aktuellen EG-Maschinenrichtlinie

Die Übergabe dieser UNTERLAGEN bildet die Grundlage zur Begleichung der Rechnungen durch TAKRAF.

Die UNTERLAGEN sind vom AUFTRAGNEHMER auf den entsprechenden Stand zu bringen, sobald Änderungen am AUFTRAGSGEGENSTAND vorgenommen werden.

Der AUFTRAGNEHMER ist verpflichtet, TAKRAF das Eigentum an den von ihm zur Auftragsrealisierung angefertigten UNTERLAGEN zu übertragen. Das geistige Eigentum wird hierdurch nicht berührt. TAKRAF bzw. von TAKRAF beauftragte Dritte dürfen diese UNTERLAGEN zur Ausführung von Instandsetzungen, Änderungen oder Neuaufträgen sowie Anfertigung von Ersatzteilen unentgeltlich verwenden.

- 8.5** Weicht der AUFTRAGNEHMER von den von TAKRAF übergebenen oder freigegebenen UNTERLAGEN ab, so hat der AUFTRAGNEHMER für alle TAKRAF oder Dritten hieraus entstehenden Schäden bzw. Kosten aufzukommen.

HIERZU ZÄHLEN AUCH KOSTEN FÜR NACHUNTERSUCHUNGEN, GUTACHTEN, ZUSÄTZLICHE BERECHNUNGEN, NACHBEHANDLUNGEN, ERSATZLIEFERUNGEN USW.

9.0 QUALITÄT / VORSCHRIFTEN

- 9.1** Der AUFTRAGNEHMER ist verpflichtet, den AUFTRAGSGEGENSTAND genau nach den von TAKRAF übergebenen bzw. bestätigten UNTERLAGEN nach den bestehenden bzw. vereinbarten Vorschriften in einwandfreier Qualität auszuführen.
- 9.2** Bei Eigenkonstruktionen des AUFTRAGNEHMERS sind Maschinenelemente und Bauteile so zu gestalten und anzuordnen, dass sie schnell und gut gewartet, inspiziert und ausgetauscht werden können. Verschleißteile, soweit enthalten, müssen einen hohen Laufzeitfaktor haben.
- 9.3** Prüfungsergebnisse von prüfpflichtigen Schweißnähten und sonstigen Prüfungen sind zu dokumentieren.
- 9.4** Nicht auftragsgemäß, d. h. unvollständig oder falsch erstellte UNTERLAGEN gelten als nicht termingerecht oder mangelhaft eingegangen und hemmen die Rechnungsbegleichung durch TAKRAF.
- 9.5** Des Weiteren gelten die von TAKRAF übergebenen Material- und Fertigungsvorschriften mit den darin speziell erhobenen Forderungen.
- 9.6** Hinweisen auf Zeichnungen und Stücklisten bezüglich der Qualität des Materials ist unbedingt Folge zu leisten.
- 9.7** Maßnahmen zur Vermeidung von Materialverwechslungen, angefangen von der Materialanlieferung über den Zuschnitt bis zum Zusammenbau, sind festzulegen und nachzuweisen.

- Software documentation
- Operational, repair and maintenance instructions
- Greasing schedules indicating oil and grease types
- Parts lists (incl. manufacturer documentation)
- Manufacturer declaration in accordance with the valid EC Machinery Directive

Handing over of this DOCUMENTATION shall be the basis for payment of the invoices by TAKRAF.

If modifications are made to the SUBJECT OF THE ORDER, the DOCUMENTATION shall be updated by the SUPPLIER accordingly.

The SUPPLIER shall be obliged to transfer to TAKRAF the title of the DOCUMENTATION prepared by it to implement the order. Intellectual property rights shall remain unaffected. TAKRAF and third parties engaged by TAKRAF, respectively, may use this DOCUMENTATION free of charge to carry out repair work, modifications or new orders as well as to fabricate spare parts.

- 8.5** In case that the SUPPLIER deviates from the DOCUMENTATION provided or released by TAKRAF, any damage or cost incurred by TAKRAF or third parties in connection therewith shall be on account of the SUPPLIER.

THIS SHALL ALSO INCLUDE COSTS FOR SUBSEQUENT INVESTIGATION, EXPERT OPINION, ADDITIONAL CALCULATION, POST-TREATMENT, REPLACEMENT, ETC.

9.0 QUALITY/REGULATIONS

- 9.1** The SUPPLIER shall be obliged to execute the SUBJECT OF THE PURCHASE ORDER in proper quality and in exact compliance with the DOCUMENTATION handed over and approved by TAKRAF in accordance with the applicable or agreed regulations.
- 9.2** In case of structures designed by the SUPPLIER itself, the machine elements and components shall be designed and arranged so that they can easily and properly be maintained, inspected, and replaced. Wearing parts, if any, shall have a long service life.
- 9.3** Test results for welds that are subject to inspection and other tests are to be documented.
- 9.4** DOCUMENTATION which has not been prepared according to the PURCHASE ORDER, i.e. incomplete or wrong DOCUMENTATION, shall not be deemed delivered in due time and shall be considered faulty, and hinder payment of the invoices by TAKRAF.
- 9.5** Furthermore, the material and fabrication regulations submitted by TAKRAF together with the special requirements contained therein shall be applicable.
- 9.6** Notes on drawings and lists of parts concerning the material quality shall be followed in any case.
- 9.7** Measures to avoid material confusion shall be established and verified, starting from the material receipt via cutting operations up to assembly.

- | | |
|--|--|
| <p>9.8 Beschichtungsarbeiten an den Stahl- und Maschinenbauteilen sind qualitätsgerecht unter Berücksichtigung geltender und von Fachverbänden anerkannter Normen und Vorschriften auszuführen. Durch TAKRAF dazu übergebene Forderungen sind unbedingt zu erfüllen.</p> <p>9.9 Vom AUFTRAGNEHMER im AUFTRAGSGEGENSTAND verwendete Kaufteile müssen, soweit möglich, normiert sein.</p> <p>9.10 Der AUFTRAGSGEGENSTAND bzw. einzelne Teile daraus, müssen in jeder Hinsicht den gesetzlichen und behördlichen Vorschriften entsprechen.</p> <p>Maßgebend sind die Vorschriften und Richtlinien, welche vereinbart wurden bzw. die am AUFSTELLUNGsort zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gültig sind.</p> <p>9.11 Der AUFTRAGSGEGENSTAND muss ausnahmslos und strikt den vertraglich geforderten Normen und den am AUFSTELLUNGsort geltenden Normen entsprechen, insbesondere auch unter Berücksichtigung der Bestimmungen zum Umwelt-, Gesundheits- u. Arbeitsschutz.</p> <p>9.12 Genehmigungen, die vom persönlichen Ermessen zuständiger Behörden abhängig sind, sind durch Vorbesprechungen vor Beginn der Arbeiten zu klären.</p> <p>9.13 Der AUFTRAGNEHMER hat eine kompletten AUFTRAGSGEGENSTAND zu liefern, der alle Teile enthält, die zum einwandfreien Betrieb unter Erreichung der garantierten Daten sowie unter Einhaltung der zugesicherten Beschaffenheiten notwendig sind, auch wenn dazu erforderliche Einzelteile in der Stückliste nicht aufgeführt sind. Fehlende Teile wird der AUFTRAGNEHMER für TAKRAF kostenlos nachliefern und einbauen.</p> <p>9.14 Die Qualitätssicherung liegt allein in der Verantwortung des AUFTRAGNEHMERS. Qualitätskontrollen, Prüfungen und erfolgte Abnahmen durch TAKRAF oder dessen KUNDE entbinden den AUFTRAGNEHMER nicht von seiner vollen Verantwortung und Haftung im Rahmen seiner Verpflichtungen aus dem AUFTRAG.</p> <p>10.0 <u>ARBEITS-, GESUNDHEITS- UND UMWELTSCHUTZ</u></p> <p>10.1 Es muss das erklärte Ziel des AUFTRAGNEHMERS sein, Leben und Gesundheit seiner Beschäftigten und die Umwelt zu schützen.</p> <p>Dies gilt auch für die Mitarbeiter der Unternehmen, die für den AUFTRAGNEHMER Lieferungen und Leistungen in den verschiedensten Formen erbringen.</p> <p>Der AUFTRAGNEHMER wird auch insoweit Einfluss auf seine Nachauftragnehmer ausüben, dass diese sichere und umweltverträgliche Lieferungen und Leistungen erbringen.</p> <p>Der AUFTRAGNEHMER wird die Forderungen, die von TAKRAF in Bezug auf Arbeitssicherheit, Gesundheits- und Umweltschutz im Rahmen der Auftragsbefreiung gestellt werden, erfüllen.</p> <p>Der AUFTRAGNEHMER verpflichtet sich, darauf zu achten, dass das von ihm eingesetzte Personal bei der Erbringung der Lieferung und Leistung im Hause TAKRAF oder am AUFSTELLUNGsort die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die Gesundheits-, Arbeits-</p> | <p>9.8 Coating work at steel and machine components shall be done in proper quality with due consideration given to the applicable norms and regulations approved by trade associations. Requirements by TAKRAF in this connection shall be fulfilled in any case.</p> <p>9.9 Parts bought and used in the SUBJECT OF THE ORDER by the SUPPLIER shall be standardized as far as possible.</p> <p>9.10 The SUBJECT OF THE ORDER and/or its parts must fully correspond to the legal and official regulations.</p> <p>The governing regulations and guidelines are those agreed upon and/or valid on SITE at the time of conclusion of the contract.</p> <p>9.11 The SUBJECT OF THE ORDER must comply with the contractually required standards and the regulations that are valid on SITE strictly and without exception, especially with regard to the provisions relating to health, safety and environmental protection.</p> <p>9.12 Approvals dependent on the personal discretion of the responsible authorities shall be discussed and clarified before commencement of the work.</p> <p>9.13 The SUBJECT OF THE ORDER delivered by the SUPPLIER shall be complete and include all parts required for the perfect operation, fulfilling the warranted data as well as adhering to the assured characteristics, even if necessary individual parts were not specified in the parts list. Missing parts must be delivered subsequently and installed by the SUPPLIER free of charge for TAKRAF.</p> <p>9.14 Quality assurance shall be within the sole responsibility of the SUPPLIER. Neither quality checks nor tests or acceptance by TAKRAF or its CUSTOMER shall release the SUPPLIER from its full responsibility and liability within the framework of its obligations from the PURCHASE ORDER.</p> <p>10.0 <u>OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY, ENVIRONMENTAL PROTECTION</u></p> <p>10.1 It shall be the specified goal of the SUPPLIER to protect the environment and the life and health of its employees.</p> <p>This also applies to the employees of companies that provide deliveries and services for the SUPPLIER in various forms.</p> <p>The SUPPLIER shall exert influence upon its sub-suppliers, encouraging them to supply safe and environmentally-compatible products and services.</p> <p>In the fulfilment of PURCHASE ORDERS the SUPPLIER shall take into consideration the demands on the part of TAKRAF regarding labour safety, health and environmental protection.</p> <p>The SUPPLIER undertakes to make sure that personnel it deploys in the performance of the delivery and services at the premises of TAKRAF or at the SITE observes the applicable safety and accident prevention regulations as well as the provisions relating to health, occupational safety, fire safety and</p> |
|--|--|

sicherheits- und Brandschutz- und Umweltschutzbestimmungen beachtet.

Einlagerung und Sicherung der benötigten Arbeitsmittel und Materialien obliegen der Verantwortung des AUFTRAGNEHMERS

Der AUFTRAGNEHMER und seine Nachauftragnehmer sichern zu, dass die geltenden nationalen Gesetze im Bereich Arbeits-, Gesundheits- und Umweltschutz bei der Erfüllung des AUFTRAGS eingehalten werden.

10.2 Für Materialien (Stoffe, Zubereitungen) und Gegenstände (z.B. Güter, Teile, technisches Gerät, ungeeinigtes Leergut), von denen auf Grund Ihrer Natur, ihrer Eigenschaften oder ihres Zustandes Gefahren für Leben und Gesundheit von Menschen, für die Umwelt sowie für Sachen ausgehen können und die deshalb aufgrund von Vorschriften eine Sonderbehandlung in Bezug auf Verpackung, Transport, Lagerung, Umgang und Abfallentsorgung erfahren müssen, wird der AUFTRAGNEHMER die TAKRAF bei Angebotsabgabe bzw. bei Erteilung des AUFTRAGES informieren und ein vollständig ausgeführtes Sicherheitsdatenblatt entsprechend Vorschriften der Gefahrstoffverordnung mit zutreffenden Unfallmerkblatt (Transport) übergeben. Im Fall von Änderungen der Materialien oder der Rechtsgrundlage wird der AUFTRAGNEHMER aktualisierte Daten- und Merkblätter an TAKRAF übergeben.

10.3 Der AUFTRAGNEHMER ist verpflichtet, den AUFTRAG so auszuführen, dass die einschlägigen Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften, die allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln sowie die von TAKRAF eventuell erlassenen Sicherheitsanweisungen beachtet werden.

Der AUFTRAGNEHMER versichert, dass das gesamte mit der Erbringung des AUFTRAGGEGENSTANDES befasste Personal vor dem Beginn der Arbeiten angemessen und ausreichend geschult wurde.

Der AUFTRAGNEHMER versichert weiter, dass das Personal im Rahmen dieser Schulung Informationen zum Arbeitsschutz und zur Arbeitssicherheit – unter besonderer Berücksichtigung der standortspezifischen Risiken und der speziell zu erbringenden Leistungen – erhalten sowie die hierfür erforderlichen Ausrüstungen bekommen hat.

Der AUFTRAGNEHMER stellt dem eingesetzten Personal die für die Erbringung des AUFTRAGGEGENSTANDES vorgeschriebenen, notwendigen und geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen zur Verfügung.

10.4 Des Weiteren bildet nachstehendes Dokument einen Bestandteil der zwischen AUFTRAGNEHMER und TAKRAF abgeschlossenen AUFTRAGES:

- Merkblatt / Anweisung für Arbeiten von Fremdfirmen auf dem Gelände der TAKRAF GmbH sowie deren Außenbaustellen. Dieses Dokument kann unter der TAKRAF - Homepage www.takraf.com eingesehen bzw. heruntergeladen werden.

Bei Verstößen gegen die Arbeitssicherheit und bei Nichteinhaltung vorgenannter Anweisungen, kann TAKRAF vom AUFTRAGNEHMER die Einstellung der Arbeiten bis zur Behebung des Mangels und/oder den Ausschluss der zuwiderhandelnden Mitarbeiter von der weiteren Tätigkeit verlangen.

environmental protection.

The SUPPLIER shall be responsible for storing and protecting the working means and materials required.

The SUPPLIER and its sub-suppliers assure that the applicable national laws concerning health, safety and environmental protection are observed while fulfilling the PURCHASE ORDER.

10.2 As regards materials (substances, preparations) and objects (e.g. goods, components, technical equipment, uncleaned empty containers), that may pose risks (in light of their nature, their characteristics or their condition) for human life and health as well as the environment or material assets, and which therefore require special treatment pursuant to regulations in reference to packaging, transport, warehousing, handling and waste removal, the SUPPLIER shall notify TAKRAF at the time of submission of the quotation and/or placement of the PURCHASE ORDER accordingly and provide a complete material safety data sheet that corresponds to the regulations of the German Dangerous Goods Ordinance with a respective accident instruction sheet (transport). In the event of changes in either the materials or the legal basis, the SUPPLIER shall provide TAKRAF with updated data and instruction sheets.

10.3 The SUPPLIER is obligated to execute the PURCHASE ORDER in such a manner that the pertinent labour protection and accident prevention regulations, the generally recognized safety regulations as well as any safety instructions submitted by TAKRAF are observed.

The SUPPLIER ensures that all of the personnel entrusted with the performance of the SUBJECT OF THE ORDER have been trained sufficiently and appropriately prior to start of work.

The SUPPLIER furthermore assures that the personnel receive information about industrial safety and safety on the job within the framework of this training while taking the site-specific risks and the particular services to be rendered into account and that such personnel receive the necessary equipment.

The SUPPLIER will provide the deployed personnel with necessary and appropriate personal protective equipment that is prescribed for performing the SUBJECT OF THE ORDER.

10.4 The following document is an integral part of the PURCHASE ORDER entered into between SUPPLIER and TAKRAF:

- Information / Instructions for External Companies Working on the Premises of TAKRAF GmbH and its Outlying Construction Sites. This document is available for you to download or read online at TAKRAF's homepage www.takraf.com.

In the event of violations of the labour safety or non-compliance with regulations mentioned above, TAKRAF can demand from the SUPPLIER either suspension of work activities until the defect is rectified and/or removal of the non-compliant employee from further activity.

Bei schwerwiegenden Verstößen ist TAKRAF zur Kündigung des Vertrages berechtigt. Der AUFTRAGNEHMER ist in einem solchen Fall zu Schadenersatz verpflichtet.

In the event of serious violations, TAKRAF has the right to cancel the contract. In this case the SUPPLIER is liable for damages.

Der AUFTRAGNEHMER haftet für die sach- und fachgerechte Ausführung seiner Arbeiten und für eine einwandfreie und ordnungsgemäße Einrichtung und/oder Verwendbarkeit der Einrichtungen, von technischen Arbeitsmitteln und Arbeitsstoffen oder Arbeitsverfahren. Schadenersatzansprüche der TAKRAF aufgrund sich daraus ergebender Folgen bleiben vorbehalten.

The SUPPLIER shall be liable for professional and adequate execution of its work tasks and for faultless and proper installation and/or usability of said installations, technical working equipment and working materials or work procedures. TAKRAF reserves the right to claim damages based on subsequent consequences.

Insbesondere haftet der AUFTRAGNEHMER für alle Personen- und Sachschäden, die durch ihn und seine Mitarbeiter der TAKRAF und deren Mitarbeitern oder dritten Personen entstehen.

In particular, the SUPPLIER is liable for all personal injuries and any property damage of TAKRAF, their employees or third parties, caused by the SUPPLIER and its employees.

Bis zur Übergabe an TAKRAF (Abnahme) trägt der AUFTRAGNEHMER die volle Verantwortung für alle Geschehnisse auf der Baustelle und an den Werkseinrichtungen, soweit sie in seine Aufgabenbereiche fallen.

Until the time of handover to TAKRAF (acceptance), the SUPPLIER has full responsibility for any action at the construction site and on the respective plant facilities, insofar as these fall under its scope of duties.

10.5 Der AUFTRAGNEHMER hat dafür Sorge zu tragen, dass seine Arbeitnehmer und die von ihm beauftragten Personen den Weisungen der von TAKRAF eingesetzten Führungskräfte zur Aufrechterhaltung von Sicherheit und Ordnung Folge leisten und sich den üblichen Kontrollverfahren unterziehen

10.5 The SUPPLIER has to make sure that its employees and any other persons it contracts comply with the instructions of the supervisory personnel employed by TAKRAF for maintaining safety and order and participate in the usual inspections.

10.6 Alle Gegenstände, die an den Standorten der TAKRAF verbracht werden, unterliegen der (Werks-) Kontrolle.

10.6 Any object brought to the sites of TAKRAF shall be subject to the (manufacturer's) control system.

Der AUFTRAGNEHMER hat eigene Gegenstände, die an den Standorten der TAKRAF verbracht werden sollen, vorher deutlich mit Namen oder Firmenzeichen zu kennzeichnen.

The SUPPLIER shall clearly mark own objects with the name or company's symbol prior to bringing them to the sites of TAKRAF.

Vor An- und Abtransport zum/vom Standort ist der TAKRAF eine schriftliche Aufstellung dieser Teile zur Abzeichnung vorzulegen und bei TAKRAF zu hinterlegen.

Prior to transportation to and from the SITE, a written list of these parts shall be submitted to TAKRAF for signing and deposited with them.

10.7 Anfallender Schutt sowie sonstige Abfallprodukte hat der AUFTRAGNEHMER laufend auf seine Kosten zu beseitigen. Auf Anforderung der TAKRAF sind Entsorgungsnachweise vorzulegen.

10.7 The SUPPLIER must dispose of any debris and other accumulating waste products at its expense on an ongoing basis. At TAKRAF's request, disposal records must be presented.

Beseitigt der AUFTRAGNEHMER oder einer seiner Nachauftragnehmer seinen anfallenden Schutt oder seine Materialabfälle nicht, so ist die Standortleitung berechtigt, dies auf seine Kosten vorzunehmen. Der anfallende Betrag wird von der Rechnung in Abzug gebracht.

If the SUPPLIER or its sub-suppliers do not remove their debris or refuse although being requested to do so, the site management shall be entitled to remove it at its own expense. The final amount will be deducted from the invoice.

11.0 BEISTELLUNGEN DES AUFTRAGNEHMERS

11.0 PROVISION OF MATERIALS BY THE SUPPLIER

11.1 Sämtliche zur Ausführung des AUFTRAGES benötigten Materialien, Maschinen, Geräte, Gerüste, Hebezeuge, Werkzeuge, Arbeitsmittel usw. sind vom AUFTRAGNEHMER auf eigene Kosten und Gefahr beizustellen. Soweit im Einzelfall derartige Gegenstände von TAKRAF zur Verfügung gestellt werden, geschieht dies auf Kosten und Gefahr des AUFTRAGNEHMERS.

11.1 All materials, machines, equipment, scaffoldings, lifting tackles, tools and working means, etc. required for the execution of the PURCHASE ORDER shall be provided by the SUPPLIER on its own account and risk. As far as, in individual cases, objects will be provided by TAKRAF, this shall be on account and risk of the SUPPLIER.

11.2 Sämtliche von der TAKRAF beigestellten Teile, die vom AUFTRAGNEHMER oder dessen Beauftragten in den Einrichtungen des AUFTRAGNEHMERS oder den Einrichtungen seiner Beauftragten bearbeitet werden, bleiben vor, während und nach der Bearbeitung das alleinige und ausschließliche unbelastete Eigentum der TAKRAF.

11.2 All parts provided by TAKRAF, which are machined by the SUPPLIER or its representatives in the workshops of the SUPPLIER or in the workshops of its representatives, shall remain the only and exclusive unencumbered property of TAKRAF prior to, during and after machining.

Die beigestellten Teile werden unverzüglich vom AUFTRAGNEHMER kontrolliert, etwaige Beanstandungen sind TAKRAF sofort anzuzeigen. Mit der Be- und Ver-

The parts provided shall be inspected by the SUPPLIER immediately, any complaints shall be made known to TAKRAF at once. With machining /

arbeitung bzw. dem Einbau der beigeestellten Teile übernimmt der AUFTRAGNEHMER die Haftung für die auftragsgemäße Funktion des AUFTRAGSGEGENSTANDES.

Sollten die Teile durch den AUFTRAGNEHMER oder dessen Beauftragten beschädigt oder zerstört werden, so ist der AUFTRAGNEHMER verpflichtet, diese – für TAKRAF kostenlos – wiederherzustellen, zu ersetzen oder gleichwertigen Ersatz zu leisten.

Durch Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit verursachte Beschädigungen oder Zerstörungen trägt der AUFTRAGNEHMER die der TAKRAF entstehenden Schäden einschließlich des entgangenen Gewinns.

processing and installing the parts provided, respectively, the SUPPLIER will assume the liability for the proper functioning of the SUBJECT OF THE ORDER as stipulated in the PURCHASE ORDER.

In case the parts are damaged or destroyed by the SUPPLIER or its representatives, the SUPPLIER shall be obliged to remedy or replace them or to render equivalent replacement free of charge for TAKRAF.

In case of damage or destruction caused by deliberate action or negligence the SUPPLIER shall pay for the damage incurred by TAKRAF including any lost profit.

12.0 ÄNDERUNGEN DES AUFTRAGSGEGENSTANDES

12.1 TAKRAF ist gegenüber dem AUFTRAGNEHMER berechtigt, Änderungen des AUFTRAGSGEGENSTANDES zu verlangen. Der AUFTRAGNEHMER kann deren Umsetzung grundsätzlich nicht verweigern. Änderungen sind durch TAKRAF in schriftlicher Form anzuzeigen.

12.2 Begründen diese Änderungen nach Meinung des AUFTRAGNEHMERS weitere Zahlungsforderungen oder könnten sie Auswirkungen auf die Erfüllung der vertraglichen Pflichten des AUFTRAGNEHMERS haben, benachrichtigt dieser innerhalb von 10 (zehn) Kalendertagen nach dem Eingang der Änderungsaufforderung die TAKRAF.

Beschließt die TAKRAF die weitere Umsetzung der geforderten Änderungen, formuliert sie eine entsprechende Änderung des AUFTRAGES.

12.3 Im Falle geringfügiger Änderungen hat der AUFTRAGNEHMER keinen Anspruch auf Aufschub der vereinbarten Lieferfristen. Kosten für die Einarbeitung von Änderungen bzw. Beseitigung von TAKRAF zu vertretender Fehler bis zu einer Höhe von 3 % des Gesamtauftragswertes werden der TAKRAF nicht berechnet.

12.0 CHANGES TO SUBJECT OF THE ORDER

12.1 TAKRAF reserves the right to request that the SUPPLIER make changes to the SUBJECT OF THE ORDER. In general, the SUPPLIER is not entitled to refuse implementing such changes. Changes shall be reported to TAKRAF in writing.

12.2 If, according to the SUPPLIER, these changes imply the request of further payments or may affect the fulfilment of the SUPPLIER'S contractual obligations, the latter shall inform TAKRAF within 10 (ten) calendar days after the receipt of the modification request.

If TAKRAF decides to proceed with the implementation of the requested changes, it shall formalize a corresponding revision of the PURCHASE ORDER.

12.3 With regard to minor changes, the SUPPLIER is not entitled to postpone the agreed terms of delivery. Costs for incorporating changes or remedying any errors that can be attributed to TAKRAF and which do not exceed three percent (3%) of the total PURCHASE ORDER are not covered by TAKRAF.

13.0 KONTROLLEN – INSPEKTIONEN, PRÜFUNGEN UND ABNAHMEN

13.1 TAKRAF ist berechtigt, sich nach vorheriger Anmeldung innerhalb der normalen Geschäftszeit vom Arbeitsfortschritt an dem zu liefernden AUFTRAGSGEGENSTAND zu überzeugen

Stellt TAKRAF während dieser Prüfungen fest, dass die Erfüllung des AUFTRAGES nicht gemäß den dort festgelegten Bedingungen und nicht sach- und fachgerecht voranschreitet, kann die TAKRAF einen angemessenen Zeitraum festlegen, innerhalb dessen der AUFTRAGNEHMER die Übereinstimmung mit den Bedingungen herstellen muss. Bei erfolglosem Ablauf dieses Zeitraums kann der Rücktritt vom AUFTRAG gemäß Artikel 27.0 der AEB erfolgen.

Der AUFTRAGNEHMER verpflichtet sich, von TAKRAF benannten bzw. bevollmächtigten Dritten während der üblichen Arbeitszeiten jederzeit freien Zugang zu seinen Einrichtungen/Werks- und Produktionsstätten/Büros zu gewähren und ihnen alle für die vorgenannten Aktivitäten notwendigen Informationen zu liefern und die erforderliche Unterstützung zu gewähren. Nimmt TAKRAF die vorgenannten Kontrollrechte wahr, so hat der AUFTRAGNEHMER die dazu erforderliche Unterstützung ohne Zusatzkosten für TAKRAF zu gewährleisten.

13.0 CHECKS – INSPECTIONS, TESTS AND ACCEPTANCE

13.1 TAKRAF is entitled to check the progress of work involving the SUBJECT OF THE ORDER that is to be delivered during regular work hours after giving prior announcement.

If TAKRAF realizes during these checks that the execution of the PURCHASE ORDER does not proceed according to the conditions defined therein and not properly and workmanlike, it may fix a reasonable term within which the SUPPLIER shall observe these conditions. If the fixed term elapses and the abovementioned conditions have not been met, the PURCHASE ORDER may be rescinded in accordance with Article 27.0 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS.

The SUPPLIER undertakes to allow, at any time during the ordinary working hours, free access to its premises/workshops and manufacturing facilities/offices to third parties designated and/or authorized by TAKRAF, and to provide to them any information and support necessary to perform the abovementioned activities. In case that TAKRAF exercises the above inspection rights, the SUPPLIER shall ensure the required assistance without additional costs for TAKRAF.

Des Weiteren verpflichtet sich der AUFTRAGNEHMER sicherzustellen, dass seine etwaigen Nachauftragnehmer in ähnlicher Weise den freien Zugang und ihre Mitwirkung garantieren.

- 13.2** Kosten für Inspektionen, Prüfungen oder Abnahmeprüfungen, die nicht im AUFTRAG festgelegt sind bzw. von den branchenüblich durchzuführenden abweichen, sind im Voraus schriftlich von TAKRAF zu bestätigen und gehen zu Lasten von TAKRAF, es sei denn, durch diese Aktivitäten wird festgestellt, dass der AUFTRAGSGEGENSTAND mangelhaft ist bzw. nicht dem AUFTRAG entspricht.

Kosten für Inspektionen, Prüfungen und Abnahmeprüfungen, die, obwohl sie nicht im AUFTRAG definiert sind, branchenüblich sind, trägt der AUFTRAGNEHMER.

- 13.3** Wird seitens TAKRAF eine förmliche Abnahme oder Teilabnahme verlangt, so ist das Datum der Abnahmeprüfung zwischen dem AUFTRAGNEHMER und TAKRAF zu vereinbaren. Der AUFTRAGNEHMER wird der TAKRAF frühzeitig geeignete Termine vorschlagen.

Wo behördliche Bewilligungen und Abnahmeprüfungen erforderlich sind, hat der AUFTRAGNEHMER rechtzeitig alle notwendigen Dokumente (wie Berechnungen, Beschreibungen, Zeichnungen usw.) zur Verfügung zu stellen.

Abnahmevoraussetzungen:

- a) Nachweis der behördlichen Abnahme bei AUFTRAGSGEGENSTÄNDEN, die durch staatliche oder besondere hierfür bestimmte Stellen abgenommen werden müssen, und Übergabe der entsprechenden Abnahmebescheinigungen, Prüfatteste u. Ä.,
- b) Übergabe der vollständigen UNTERLAGEN,
- c) Erfolgreiche Durchführung von Güterprüfungen und Tests.

Der AUFTRAGSGEGENSTAND gilt auch dann nicht als abgenommen, wenn TAKRAF bzw. dessen KUNDE den AUFTRAGSGEGENSTAND vor Abnahme in Benutzung hat.

Bei allen (Teil-)Abnahmen werden diese Komponenten vom AUFTRAGNEHMER vorgeführt.

- 13.4** Sollte sich aufgrund von technologischen und qualitativen Mängeln die Notwendigkeit zusätzlicher Abnahmen bzw. technologischer Beratungsleistungen durch TAKRAF ergeben, werden die dafür anfallenden Kosten in Höhe der bei TAKRAF geltenden Stundensätze zzgl. Reisekosten dem AUFTRAGNEHMER in Rechnung gestellt. Alle eventuellen Materialkosten für laufende Prüfungen sowie die Endabnahme (z. B. Hilfskräfte, Zerreißproben, Atteste usw.) gehen zu Lasten des AUFTRAGNEHMERS.

- 13.5** TAKRAF ist berechtigt, den als mangelhaft oder auftragswidrig erachteten AUFTRAGSGEGENSTAND ganz oder teilweise zurückzuweisen.

In diesem Fall implementiert der AUFTRAGNEHMER unverzüglich auf eigene Verantwortung und Rechnung alle zur Behebung des Mangels bzw. der Nichtübereinstimmung mit den Vorschriften aus dem AUFTRAG notwendigen Maßnahmen nach vorheriger Abstimmung mit TAKRAF. Anschließend teilt der AUFTRAGNEHMER gemäß den oben in Artikel 13.3 der AEB angegebenen Verfahren mit, dass der AUFTRAGSGEGENSTAND bzw. seine betreffende Kom-

Moreover, the SUPPLIER undertakes to ensure that, similarly, its sub-suppliers, if any, shall guarantee free access and collaboration.

- 13.2** Costs for inspections, tests or acceptance tests not established in the PURCHASE ORDER and in any case different from those performed in the ordinary industrial practice, shall be authorized in writing by TAKRAF beforehand, and shall be at its charge, unless, following these activities, it is discovered that the SUBJECT OF THE ORDER is defective and/or does not comply with the PURCHASE ORDER.

Costs for inspections, tests or acceptance tests which, though not defined in the PURCHASE ORDER, are performed in the ordinary industrial practice, shall be at the SUPPLIER'S charge.

- 13.3** Should TAKRAF request a formal inspection or partial inspection, the SUPPLIER and TAKRAF shall agree on the date of the acceptance inspection. The SUPPLIER will suggest suitable dates to TAKRAF in due time.

In cases where official approvals and acceptance tests are necessary the SUPPLIER shall make available all necessary DOCUMENTATION (like calculations, descriptions, drawings etc.) in due time.

Conditions for acceptance:

- a) Proof of the official acceptance for SUBJECTS OF THE ORDER, which have to be approved by national or special authorities, and submission of the appropriate acceptance certificates, test certificates and similar,
- b) Submission of the complete DOCUMENTATION,
- c) Successful execution of goods examinations and tests.

The SUBJECT OF THE ORDER is not considered as accepted even if TAKRAF or its CUSTOMER has used the SUBJECT OF THE ORDER prior to acceptance.

The SUPPLIER will demonstrate such components during all (partial) acceptance inspections.

- 13.4** In case that TAKRAF is required to do additional acceptance work or render technological consulting services due to technological and quality faults, the costs incurred in this connection amounting to the hourly rates and travelling expenses incurred by TAKRAF shall be borne by the SUPPLIER. All material costs, if any, of the current tests as well as the final acceptance (e.g. auxiliary labour, tensile tests, certificates, etc.) shall be borne by the SUPPLIER.

- 13.5** TAKRAF shall have the right to refuse any and all part of the SUBJECT OF THE ORDER which it deems defective or non-compliant with the PURCHASE ORDER.

In this case, the SUPPLIER shall promptly implement, after prior consultation with TAKRAF, at its own care and expense, all the actions necessary to repair the fault and/or the non-compliance with the prescriptions of the PURCHASE ORDER. Then, the SUPPLIER shall communicate, with the methods indicated in Article 13.3 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS, that the SUBJECT OF THE ORDER or

ponente für eine weitere Abnahmeprüfung bereit ist.

Ist ein Wiederholversuch der Abnahme erforderlich und werden auch dann die im AUFTRAG vereinbarten Leistungen nicht erfüllt, so gilt dies als Nichterfüllung der Pflichten des AUFTRAGNEHMERS.

13.6 Die von TAKRAF in den Einrichtungen des AUFTRAGNEHMERS gemäß diesem Artikel durchgeführten Kontrollen, Inspektionen, Prüfungen und Abnahmeprüfungen sowie deren positives Ergebnis bzw. eine Ausstellung eines Prüfprotokolls führen nicht zur Begrenzung der Haftung des AUFTRAGNEHMERS und implizieren nicht die Abnahme des AUFTRAGSGEGENSTANDES bzw. des betreffenden Teils davon.

13.7 TAKRAF kann vom AUFTRAG zurücktreten, wenn der AUFTRAGNEHMER die Besichtigungen, Auskünfte, Prüfungen oder Kontrollen verweigert oder erheblich erschwert.

Bei schuldhaftem Verstoß gegen die vorgenannten Verpflichtungen durch den AUFTRAGNEHMER, hat dieser den gesamten bei TAKRAF entstehenden Schaden zu ersetzen.

14.0 KENNZEICHNUNG

14.1 Technische Kennzeichnung

Jede Einzelkomponente des AUFTRAGSGEGENSTANDES ist unlöslich mit dem Namen des AUFTRAGNEHMERS, der Zeichnungsnummer sowie allen sonstigen Angaben, die gegebenenfalls für die korrekte Identifikation notwendig sind, gemäß den Anweisungen der TAKRAF zu kennzeichnen. Insbesondere für Teile, welche nach Zeichnungsunterlagen der TAKRAF gefertigt werden erfolgt die Übergabe separater Signiervorschriften durch TAKRAF.

14.2 Versandkennzeichnung

Der AUFTRAGNEHMER sorgt für die Versandkennzeichnung gemäß den Anweisungen der TAKRAF und versieht die einzelnen Verpackungseinheiten mit den vereinbarten Kennzeichnungsschildern.

15.0 VERSAND UND VERPACKUNG – SPEZIALTRANSPORTE – GEFAHRSTOFFE

15.1 Der Versand des MATERIALS ist vom AUFTRAGNEHMER gemäß den Anweisungen der TAKRAF vorzunehmen. Die Transportsicherheit hat oberste Priorität. Verpackungsverfahren und -materialien müssen für den Schutz des AUFTRAGSGEGENSTANDES vor Gefahren im Zusammenhang mit den Handhabungs- und Lagerbedingungen während des Transportes ausreichend geeignet sein. Jede einzelne Komponente des AUFTRAGSGEGENSTANDES muss einwandfrei gereinigt, geschützt und in geeigneter Weise nach den geltenden Bestimmungen bzw. der branchenüblichen Verfahrensweise entsprechend den Transport-, Handhabungs- und Lagerungsbedingungen verpackt werden.

15.2 Alle Verpackungen, Kisten und Verpackungsmaterialien müssen für den AUFTRAGSGEGENSTAND sowie die definierten Transportmittel geeignet sein. Der AUFTRAGSGEGENSTAND ist so zu verladen, dass beim Transport keine Schäden entstehen. Deshalb gehen alle Schäden durch mangelnde oder ungeeignete Schutzvorkehrungen oder Verpackungsmängel zu Lasten des AUFTRAGNEHMERS. Dies gilt auch dann, wenn für die Lieferung des AUFTRAGSGEGENSTANDES ab Werk (Ex works - EXW) laut INCOTERMS vereinbart wurde.

15.3 Abmessungen und Gewicht der Verpackungseinheiten

its component is ready for another acceptance test.

Should a repeated acceptance test be required and should the performance agreed in the PURCHASE ORDER not be fulfilled, the obligations of the SUPPLIER shall be deemed not fulfilled.

13.6 In no case shall the checks, inspections, tests or acceptance test performed by TAKRAF at the SUPPLIER'S premises pursuant to this article and their positive result and/or any issue of a test report limit the SUPPLIER'S liability, or imply the acceptance of the SUBJECT OF THE ORDER or part of the same whatsoever.

13.7 TAKRAF shall have the right to withdraw from the PURCHASE ORDER if the SUPPLIER rejects or considerably complicates the visits, information, inspections and checks.

In the event that the SUPPLIER culpably violates the aforementioned obligations, TAKRAF shall be indemnified to the full extent for any damages it has incurred.

14.0 MARKING

14.1 Technical marking

Every single component of the SUBJECT OF THE ORDER shall be marked and shall show an indelible marking indicating the SUPPLIER'S name, the drawing number, as well as any other element which may be useful for correct identification, according to TAKRAF'S instructions. Separate labeling instructions will be provided by TAKRAF in particular for parts that are manufactured on the basis of TAKRAF drawings.

14.2 Shipment marking

The SUPPLIER shall realize the shipment marking and affixes the agreed identification plates according to TAKRAF'S instructions to the individual packing units.

15.0 SHIPMENT AND PACKAGING – SPECIAL TRANSPORTS – HAZARDOUS MATERIALS

15.1 The material shall be shipped by the SUPPLIER in compliance with the instructions given by TAKRAF. Safe transportation is of highest priority. The method of packing and packaging materials shall be sufficient to protect the SUBJECT OF THE ORDER against hazards associated with handling and storage conditions encountered during transport. Every single component of the SUBJECT OF THE ORDER shall be duly cleaned, protected and packaged suitably in accordance with the regulations in force and/or the ordinary industrial practice, considering the transport, handling and storage conditions.

15.2 All wrappings, boxes and packaging materials shall be suitable for the SUBJECT OF THE ORDER and for the defined means of transport. The SUBJECT OF THE ORDER shall be loaded so that no damage occurs during transport. Therefore any damage due to the lack or unsuitability of the protections or to packaging defects shall be at the SUPPLIER'S charge, even if the delivery of the SUBJECT OF THE ORDER is agreed as ex works (EXW) in accordance with INCOTERMS.

15.3 The size and weight of the packaging units shall

müssen den jeweils gültigen Transportbestimmungen genügen. Der AUFTRAGSGEGENSTAND ist in Übereinstimmung mit den nationalen/internationalen Bestimmungen und Gesetzen, der IPPC -Richtlinie und insbesondere mit ISPM Nummer 15 zu verpacken. Sofern nicht abweichend vereinbart, verpackt der AUFTRAGNEHMER den AUFTRAGSGEGENSTAND in stabile Vollholzkisten aus. Alleinige Verpackungen in Tüten, Säcken und Kartons sind unzulässig.

comply with the rules of transport applicable from time to time. Packaging of the SUBJECT OF THE CONTRACT shall be in accordance with the national/international rules and laws and in accordance with the IPPC regulations, especially with ISPM Number 15. Unless expressly agreed otherwise, the SUPPLIER shall pack the SUBJECT OF THE ORDER in solid wood boxes. Packaging components exclusively in bags, sacks or boxes is not permitted.

15.4 Der AUFTRAGNEHMER benachrichtigt TAKRAF unverzüglich, wenn der AUFTRAGSGEGENSTAND ausnahmsweise oder unvermeidbar Eigenschaften aufweist, die Sonder- oder Ausnahmegenehmigungen für den Transport bzw. die Anwendung besonderer Mittel erfordern.

15.4 The SUPPLIER shall inform TAKRAF immediately if the SUBJECT OF THE ORDER has, exceptionally and inevitably, characteristics which require special or exceptional authorizations for its transport, or requires the use of special means.

In jedem Fall sind TAKRAF vom AUFTRAGNEHMER detaillierte Informationen zu übermitteln, so dass TAKRAF bis zum Liefertermin die Genehmigungen einholen bzw. selbst die notwendigen Transportmittel beschaffen kann.

In any case, detailed information shall be duly communicated by the SUPPLIER to TAKRAF in order to enable the latter to obtain the authorizations and/or to supply the necessary means of transport by the delivery date.

15.5 Der AUFTRAGNEHMER benachrichtigt TAKRAF unverzüglich, wenn der AUFTRAGSGEGENSTAND Materialien beinhaltet, die gemäß den geltenden Bestimmungen als gefährlich eingestuft sind (z. B. Säuren, Chemikalien, Farben usw.) und spezielle Bescheinigungen bzw. Genehmigungen oder besondere Vorkehrungen bezüglich Verpackung und Transport erfordern.

15.5 The SUPPLIER shall inform TAKRAF immediately if the SUBJECT OF THE ORDER includes materials deemed hazardous pursuant to the regulations in force (such as acids, chemicals, paints, etc.) and requires special certifications and/or authorizations or the adoption of special precautions for its packaging and transport.

15.6 Die Lieferung oder der Transport des gemäß dem AUFTRAG und den Anweisungen von TAKRAF gekennzeichneten und verpackten AUFTRAGSGEGENSTANDES bedarf, der vorherigen Genehmigung durch TAKRAF, deren Anweisungen vom AUFTRAGNEHMER einzuhalten sind.

15.6 The SUBJECT OF THE ORDER, marked and packaged in accordance with the PURCHASE ORDER and the instructions received from TAKRAF, cannot be delivered or transported without the previous authorization by TAKRAF, the instructions of which shall be observed by the SUPPLIER.

15.7 Die Versandunterlagen für Sendungen müssen den internationalen Transport- und Zollbestimmungen genügen. Als Versandunterlagen werden alle Unterlagen bezeichnet, die für den Versand des AUFTRAGSGEGENSTANDES vom Herkunftsort zum Bestimmungsort notwendig sind. Dies sind insbesondere:

15.7 The shipping documents prepared for shipments shall comply with international transportation and custom clearance procedures. Shipping documents shall include all documents necessary for shipping the SUBJECT OF THE ORDER from the point of origin to the place of destination and shall include but not be limited to:

- 1.) Versandplan, mindestens zwei (2) Monate vor der Lieferung
- 2.) Transport- und Hebezeichnungen, mindestens zwei (2) Monate vor der Lieferung
- 3.) besondere Anforderungen an die Handhabung, mindestens zwei (2) Monate vor der Lieferung
- 4.) vorläufige Packliste, mindestens vier (4) Wochen vor Lieferung (Der Vordruck von TAKRAF ist zu verwenden)
- 5.) bestätigte Packliste, mindestens fünfzehn (15) Tage vor der Lieferung
- 6.) Benachrichtigung über die Lieferbereitschaft bei Lieferbereitschaft
- 7.) Ursprungszeugnis, Präferenzdokumente (EUR.1-Bescheinigung, NAFTA, etc.), Lieferantenerklärung oder andere von TAKRAF geforderte Dokumente bei Lieferbereitschaft
- 8.) Ausfuhrerklärung bei Lieferbereitschaft
- 9.) Erklärung für gefährliche Güter bei Lieferbereitschaft

- 1.) Shipping plan, at least two (2) months prior to delivery
- 2.) Transport and lifting drawings, at least two (2) months prior to delivery
- 3.) Special handling requirements, at least two (2) months prior to delivery
- 4.) Preliminary packing list, at least four (4) weeks prior to delivery (the TAKRAF form shall be used)
- 5.) Confirmed packing list, at least fifteen (15) days prior to delivery
- 6.) Notification of readiness for delivery, with readiness for delivery
- 7.) Certificate of origin, preference documents (EUR.1 certificate, NAFTA, etc.), supplier's declarations or other documents requested by TAKRAF at the time of readiness for delivery
- 8.) Export declaration, with readiness for delivery
- 9.) Dangerous goods declaration, with readiness for delivery

TAKRAF GmbH

10.) Konnossement/Luftfrachtbrief, fünf (5) Tage nach Erhalt des Dokuments vom Spediteur

In Packlisten und Lieferscheinen ist die Nummer des AUFTRAGES, die Anzahl der Frachtstücke, die Beschreibung ihres Inhalts, Netto- und Bruttogewichte, Abmessungen, Volumen und weitere Daten anzugeben.

Die Handelsrechnung des AUFTRAGNEHMERS ist der Lieferung **nicht** beizufügen.

16.0 EIGENTUMS- UND GEFÄHRÜBERGANG

Das Eigentum am AUFTRAGSGEGENSTAND sowie die damit verbundenen Gefahren gehen mit seiner Lieferung vom AUFTRAGNEHMER auf TAKRAF über.

17.0 FUNKTIONSPRÜFUNGEN

17.1 Im AUFTRAG sind die Leistungsdaten, Beschaffenheiten, Parameter, Qualitäten usw. angegeben, über die der AUFTRAGSGEGENSTAND verfügen muss und die durch Funktionsprüfungen gemäß den in den VERTRAGSDOKUMENTEN festgelegten Fristen und Verfahren bestätigt werden können.

17.2 Der positive Abschluss der Funktionsprüfungen wird durch die Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung bestätigt.

17.3 Werden die Leistungsdaten, Eigenschaften, Parameter, Qualitäten usw. in den Funktionsprüfungen nicht erreicht, unternimmt der AUFTRAGNEHMER alle notwendigen Maßnahmen, um die schnellstmögliche Übereinstimmung mit den vereinbarten Festlegungen herzustellen. Ansonsten ist die TAKRAF berechtigt, gemäß Artikel 27.0 der AEB vom AUFTRAG zurückzutreten.

Die Funktionsprüfungen werden auf Verantwortung und Rechnung des AUFTRAGNEHMERS so lange wiederholt, bis die im AUFTRAG festgelegten Vorgaben erreicht sind.

17.4 Ist das Ergebnis der Funktionsprüfungen negativ, und somit die Abnahme gescheitert, dann ist TAKRAF berechtigt,

- Vom AUFTRAG zurücktreten, oder
- den AUFTRAGSGEGENSTAND abzunehmen und vom AUFTRAGNEHMER eine Vertragsstrafe wegen Nichterfüllung der vereinbarten Leistung verlangen, oder
- bei Erreichen der festgelegten Maximalbetrags der Vertragsstrafe in den VERTRAGSDOKUMENTEN gemäß Artikel 27.0 AEB vom AUFTRAG zurücktreten

17.5 Die Durchführung bzw. mögliche positive Ergebnisse von Prüfungen oder anderen Kontrollen und Inspektionen sowie Genehmigungen des AUFTRAGSGEGENSTANDES durch TAKRAF bzw. den KUNDEN führen keine Änderung, Begrenzung oder Aufhebung der Pflichten des AUFTRAGNEHMERS mit sich, diese bleiben insgesamt vollständig gemäß dem AUFTRAG und laut Gesetz bestehen.

18.0 LEITMONTAGE

18.1 Werden vom AUFTRAGNEHMER Leitmontagen durchgeführt, sichert dieser den reibungslosen und zügigen Ablauf durch Einbringung seiner spezifischen Kenntnisse und Fertigkeiten bei gleichzeitiger Qualitätssicherung der Montagearbeiten ab. In diesem Fall obliegt die Beistellung des Montagepersonales der

10.) Bill of loading/airway bill, five (5) days after receipt of the document from forwarder

The packing list and delivery note shall indicate the number of the PURCHASE ORDER, the number of packages, the description of their content, the net and gross weights, the dimensions, the volumes and any further information.

The SUPPLIER shall **not** include the commercial invoice of the SUPPLIER with the delivery.

16.0 TRANSFER OF OWNERSHIP AND RISKS

The ownership of the SUBJECT OF THE ORDER and the related risks shall be transferred from the SUPPLIER to TAKRAF at the moment of the delivery of the same.

17.0 PERFORMANCE TESTS

17.1 The PURCHASE ORDER indicates the performances, characteristics, parameters, qualities, etc. which the SUBJECT OF THE ORDER must have and which can be verified by performance tests, in the terms and with the methods provided for in the CONTRACTUAL DOCUMENTS.

17.2 The positive result of the performance tests is attested by the issue of the provisional acceptance certificate.

17.3 If the performances, characteristics, parameters, qualities, etc., are not achieved in the performance tests, the SUPPLIER shall implement any action necessary to ensure the compliance with the agreed provisions as soon as possible. Otherwise, TAKRAF shall have the right to rescind the PURCHASE ORDER in accordance with Article 27.0 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS.

The performance tests shall be repeated, at the SUPPLIER'S responsibility and expense, until the conditions prescribed in the PURCHASE ORDER are achieved.

17.4 If the results of the performance tests are negative and thus the acceptance inspection a failure, TAKRAF is entitled to:

- withdraw from the PURCHASE ORDER, or
- accept the SUBJECT OF THE ORDER and demand that the SUPPLIER pay a contract penalty for non-fulfillment of the agreed-upon performance, or
- withdraw from the PURCHASE ORDER if the maximum amount of the contract penalty as defined in the CONTRACTUAL DOCUMENTS has been reached in accordance with Art.27.0 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS.

17.5 The execution or possible positive results of tests or other checks or inspections, or approvals of the SUBJECT OF THE ORDER by TAKRAF and/or the CUSTOMER shall not modify, limit or remove the SUPPLIER'S responsibilities whatsoever, which shall remain total and complete pursuant to the PURCHASE ORDER and the law.

18.0 SUPERVISION

18.1 If the SUPPLIER performs the lead erection services, it must ensure the smooth and quick flow of activities by providing its specific knowledge and skills while assuring the quality of erection work at the same time. In such case, TAKRAF or the CUSTOMER is responsible for providing the erection personnel. The

TAKRAF oder dem KUNDEN. Dem Leitmonteur obliegt die Anleitung und Kontrolle über eine sach- und fachgerechte Ausführung der Arbeiten zwecks Erreichung vom AUFTRAGNEHMER vertraglich zugesicherten Beschaffenheiten und Erfüllung vereinbarter Terminstellungen auf Basis eines Montageablaufplanes. Von TAKRAF eventuell festgelegte operative Änderungen vom Montageablaufplan sind zu berücksichtigen, wobei die von TAKRAF geplanten Montagetermine und betrieblichen Zielstellungen einzuhalten sind. Der Abruf des Leitmonteurs erfolgt von TAKRAF rechtzeitig vor Montagebeginn (2 Kalenderwochen).

chief fitter is responsible for directing and checking the work for appropriate and proper performance for the purpose of attaining the characteristics warranted contractually by the SUPPLIER and fulfilling the agreed deadlines on the basis of the erection schedule. Operative changes to the erection schedule possibly defined by TAKRAF are to be observed, whereas the erection deadlines and operational objectives planned by TAKRAF shall be maintained. The employment of the chief fitter will be requested by TAKRAF in due time prior to commencement of erection (2 calendar weeks).

18.2 Der AUFTRAGNEHMER verpflichtet sich, auf eigene Verantwortung und Rechnung schnellstmöglich erkranktes, verletztes oder von TAKRAF oder dem KUNDEN aufgrund unzureichender technischer Kompetenz oder mangelhaften Verhaltens am Aufenthaltsort innerhalb oder außerhalb des AUFSTELLUNGORTES abgelehntes Personal sowie Personal, dem Visa oder für die Anreise zum AUFSTELLUNGORTES notwendige Genehmigungen fehlen, zu ersetzen.

18.2 The SUPPLIER undertakes to replace, at its own responsibility and expense and as soon as possible, ill or injured personnel and personnel rejected by TAKRAF or by the CUSTOMER due to insufficient technical competence or for incorrect behaviour in the place of stay, inside or outside the SITE, and the personnel to whom the visas and authorizations necessary to go to the SITE are not granted.

19.0 SCHULUNG

19.0 TRAINING

19.1 Der AUFTRAGNEHMER wird das Personal der TAKRAF bzw. den KUNDEN in der von TAKRAF geforderten Sprache so einweisen und schulen, dass ein einwandfreier Betrieb des AUFTRAGS-GEGENSTANDES als Bestandteil der ANLAGE gewährleistet wird. Die Einweisung findet, soweit nichts anderes vereinbart wurde, am jeweiligen AUFSTELLUNGORT, die Schulung im Hause des AUFTRAGNEHMERS statt. Das Entgelt für Einweisungen und Schulungen ist im vereinbarten Gesamtpreis enthalten. Die näheren Einzelheiten über erforderliche Schulungsstufen und Schulungsinhalte bedürfen in jedem Fall einer gesonderten Vereinbarung zwischen AUFTRAGNEHMER und TAKRAF.

19.1 The SUPPLIER will brief and train the personnel employed by TAKRAF or the CUSTOMER in the language required by TAKRAF such that a correct operation of the SUBJECT OF THE ORDER as part of the PLANT is warranted. The briefing shall be held at the respective SITE and training at the SUPPLIER's premises, unless specified otherwise. The compensation for the briefings and training sessions is covered by the agreed total price. A separate agreement must be reached between SUPPLIER and TAKRAF, specifying further details pertaining to the necessary training levels and contents.

20.0 Koordinator

20.0 COORDINATOR

20.1 Während der Dauer der Auftragsabwicklung stellt der AUFTRAGNEHMER eine qualifizierte Fachkraft als Koordinator zwischen der TAKRAF und dem AUFTRAGNEHMER zur Verfügung.

20.1 The SUPPLIER shall provide for a qualified specialist as a coordinator between TAKRAF and the SUPPLIER during the implementation of the PURCHASE ORDER.

Der vom AUFTRAGNEHMER eingesetzte Koordinator ist mit allen Befugnissen und Vollmachten auszustatten, um alle erforderlichen Entscheidungen unverzüglich treffen zu können.

The coordinator provided by the SUPPLIER shall have all authorities and powers in order to make all necessary decisions immediately.

21.0 ARBEITEN IM WERKS- UND BAUSTELLENBEREICH DER TAKRAF BZW. DES KUNDEN

21.0 WORKING IN PLANT AREAS AND CONSTRUCTION SITES OF TAKRAF OR ITS CUSTOMER

21.1 Arbeiten, die im Werks- bzw. Baustellenbereich der TAKRAF auszuführen sind, dürfen den Betrieb und Dritte nicht mehr als unvermeidbar behindern.

21.1 Work to be done in plant areas or construction areas of TAKRAF may impede operations and third parties only as much as is necessary.

21.2 Der Ablauf der Arbeiten ist mit dem von TAKRAF eingesetzten Beauftragten rechtzeitig vor Arbeitsbeginn abzustimmen.

21.2 The sequence of works shall be coordinated with the representative of TAKRAF in due time prior to the commencement of work.

21.3 Vor Beginn der Arbeiten hat der AUFTRAGNEHMER den Arbeitsbereich hinsichtlich aller für ihn notwendigen Voraussetzungen (Fundamente, Absteckungen, Anschlüsse etc.) auf deren Richtigkeit zu prüfen.

21.3 Prior to the commencement of work the SUPPLIER shall inspect the work area for the correctness of all conditions (foundations, pegging out, connections, etc.) necessary for him.

21.4 Auf Aufforderung hat der AUFTRAGNEHMER nachzuweisen, dass für seine Arbeitnehmer der gesetzlich vorgeschriebene Versicherungsschutz besteht.

21.4 If requested, the SUPPLIER shall verify that the legally specified insurance has been made out for its employees.

Aus wichtigem Grund kann den Arbeitnehmern des AUFTRAGNEHMERS der Zutritt durch TAKRAF verwehrt werden.

TAKRAF shall have the right to refuse access for the SUPPLIER'S employees for significant reason.

21.5 Vor Beginn seiner Arbeiten hat der AUFTRAGNEHMER die vorhergehenden Arbeiten anderer Gewerke – insbesondere Abmessungen – rechtzeitig zu prüfen und Mängel der TAKRAF zu melden.

21.5 Prior to the commencement of work the SUPPLIER shall examine any preceding work of other trades – in particular measurements – in time and shall report any faults to TAKRAF.

22.0 GEWÄHRLEISTUNG UND ZUSTÄNDIGKEITEN

22 GUARANTEES AND RESPONSIBILITIES

22.1 Der AUFTRAGNEHMER gewährleistet, dass der AUFTRAGSGEGENSTAND mit allen Festlegungen aus dem AUFTRAG sowie den mit TAKRAF vereinbarten Bestimmungen in vollem Umfang übereinstimmt und von sorgfältig ausgewähltem Fachpersonal nach dem neuesten Stand der Technik, den einschlägigen rechtlichen Bestimmungen und den Vorschriften und Richtlinien von Behörden, Berufsgewerkschaften und Fachverbänden ausgeführt wird.

22.1 The SUPPLIER guarantees that the SUBJECT OF THE ORDER fully complies with all prescriptions included in the PURCHASE ORDER and with the provisions agreed with TAKRAF, and is implemented by carefully selected specialists in compliance with the latest state of the art, the relevant legal provisions and the regulations and guidelines of authorities, trade associations and special organizations.

Der AUFTRAGNEHMER gewährleistet, dass seine LEISTUNGEN sach-, fach- und zeichnungsgerecht sowie in Übereinstimmung mit dem AUFTRAG und fehlerfrei unter ausschließlicher Verwendung von einwandfreiem und neuem Material erbracht werden und der AUFTRAGSGEGENSTAND die vereinbarten Beschaffenheiten und Eigenschaften, insbesondere die Funktionstüchtigkeit und Tauglichkeit für den beabsichtigten Verwendungszweck, aufweist.

The SUPPLIER guarantees that its SERVICES are rendered in proper workmanship in accordance with the drawings as well as the PURCHASE ORDER, without faults and using proper and new material only, that the SUBJECT OF THE ORDER has the guaranteed quality and properties, in particular that they do function properly and are suitable for their intended use.

Der AUFTRAGNEHMER gewährleistet, dass der AUFTRAGSGEGENSTAND frei von Fehlern bzw. Mängeln, einschließlich Konstruktions-, Material- und Ausführungsfehlern ist, und die von TAKRAF geforderten Leistungsdaten zufriedenstellend erfüllt.

The SUPPLIER guarantees that the SUBJECT OF THE ORDER shall not have any fault and/or defect, including design, material and execution defects, and that it shall meet the performance requirements requested by TAKRAF satisfactorily.

Der AUFTRAGNEHMER gewährleistet, dass der AUFTRAGSGEGENSTAND den Bestimmungen der aktuell gültigen EG-Maschinenrichtlinie entspricht. Diese Verpflichtung gilt als Bestandteil des Vertrages.

The SUPPLIER guarantees that the SUBJECT OF THE ORDER complies with the provisions of the applicable EC Machinery Directives. This obligation is an integral part of the contract.

22.2 Während der Gewährleistungszeit gerügte Mängel des AUFTRAGSGEGENSTANDES, zu denen auch das Nichterreichen garantierter Daten und das Fehlen vereinbarter Beschaffenheiten gehört, sind vom AUFTRAGNEHMER nach Aufforderung unverzüglich, also auch außerhalb der normalen Arbeitszeit, und unentgeltlich einschließlich sämtlicher Nebenkosten nach Wahl der TAKRAF durch Nachbesserung, Neulieferung bzw. Austausch des mangelhaften AUFTRAGSGEGENSTANDES, zu beseitigen. Der AUFTRAGNEHMER trägt insbesondere alle im Zusammenhang mit der Mängelidentifikation und Mängelbeseitigung entstandenen bzw. entstehenden Aufwendungen, auch soweit sie bei TAKRAF anfallen, insbesondere Untersuchungskosten, Ausbaurkosten, Wiedereinbaukosten, Arbeits- und Materialkosten etc. sowie Transport- und sonstige Nebenkosten. Dies gilt auch, soweit sich die Aufwendungen dadurch erhöhen, dass der AUFTRAGSGEGENSTAND an einem anderen Ort als den Erfüllungsort verbracht wurde. Nachbesserungen oder Neulieferungen hat der AUFTRAGNEHMER notfalls im Mehrschichtbetrieb oder im Überstundenbetrieb oder an Feiertagen vorzunehmen, falls dies aus bei TAKRAF vorliegenden dringenden Fällen erforderlich ist.

22.2 The SUPPLIER must remedy any deficiencies in the SUBJECT OF THE ORDER that are reported during the warranty period, including the non-fulfilment of warranted data and the absence of warranted characteristics, immediately, even outside of regular work hours, and free of charge including all additional costs at TAKRAF's option by way of repair, new delivery or replacement of the deficient SUBJECT OF THE ORDER. The SUPPLIER shall bear any and all costs that are incurred or occur in connection with identifying and remedying the deficiencies, even such that are incurred by TAKRAF, in particular the expenses for testing, disassembly and reinstallation, labour and material costs, etc. as well as transport and other additional costs. This also applies if the expenses are increased by the fact that the SUBJECT OF THE ORDER was moved to a different location than the place of performance. The SUPPLIER shall perform remedial work or make a new delivery, if necessary, by working in multiple shifts or overtime or on public holidays if this is necessary in cases that are deemed urgent for TAKRAF.

Nach erfolglosem Ablauf einer von TAKRAF gesetzten angemessenen Frist zur Nachbesserung bzw. Neulieferung stehen TAKRAF die gesetzlichen Rechte auf Rücktritt, Preisminderung und Schadenersatz zu.

After the unsuccessful expiry of a reasonable period specified by TAKRAF for remedying the defects and for the new supply, respectively, TAKRAF shall be entitled to the legal rights of rescission, price reduction and damages.

Der AUFTRAGNEHMER verzichtet auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.

The SUPPLIER shall waive the defence of delayed notices of defect.

22.3 Die Gewährleistungszeit beträgt 2 (zwei) Jahre und beginnt mit der erfolgreichen Abnahme und kompletter Übergabe des AUFTRAGSGEGENSTANDES, soweit keine anderen Vereinbarungen getroffen wurden.

Solange über die Berechtigung einer Mangelanzeige verhandelt wird, ist die Gewährleistungszeit des AUFTRAGSGEGENSTANDES von der Meldung der Betriebsstörung bis zum Abschluss der Verhandlungen gehemmt bzw. verlängert sich die laufende Gewährleistungszeit um die Zeit der Hemmung.

Liefert der AUFTRAGNEHMER Ersatz, so beginnt die Verjährungsfrist für das ersatzweise gelieferte Teil mit dessen Einbau/Abnahme neu zu laufen. Bei einem nachgebesserten Teil beginnt die Verjährungsfrist mit Beendigung/Abnahme der Nachbesserung bzw. Einbau/Neubau des nachgebesserten Teils.

22.4 Kommt der AUFTRAGNEHMER seiner Gewährleistungsverpflichtung innerhalb einer von TAKRAF gesetzten, angemessenen Frist schuldhaft nicht nach, so kann TAKRAF die erforderlichen Maßnahmen auf Kosten und Gefahr des AUFTRAG-NEHMERS – unbeschadet der Gewährleistungsverpflichtung des AUFTRAG-NEHMERS – selbst oder von Dritten treffen lassen.

In dringenden Fällen kann TAKRAF nach Abstimmung mit dem AUFTRAGNEHMER die Nachbesserung selbst vornehmen oder durch einen Dritten ausführen lassen.

Wird durch den Mangel am AUFTRAGSGEGENSTAND eine Stillstandszeit an der ANLAGE, erforderlich bzw. tritt eine Montagebehinderung ein, kann TAKRAF verlangen, dass der AUFTRAGNEHMER bis zur endgültigen, technisch einwandfreien Beseitigung des Mangels unentgeltlich zusätzliche provisorische Maßnahmen ergreift, um die Stillstandszeit bzw. Behinderung auf die kürzest mögliche Zeit zu verringern.

Kosten, die der TAKRAF im Zusammenhang mit Fehlerdiagnosen entstehen, sind vom AUFTRAG-NEHMER in vollem Umfang zu tragen, sofern er für die betreffenden Fehler/Mängel verantwortlich ist.

TAKRAF ist berechtigt, Mängel auf Kosten und Gefahr des AUFTRAGNEHMERS selbst zu beseitigen oder durch Dritte beseitigen zu lassen, wenn:

1. der geschätzte Arbeitsaufwand zur Mängelbeseitigung bis zu 20 Stunden beträgt,
2. der AUFTRAGNEHMER mit der Beseitigung des Mangels in Verzug gerät,
3. der AUFTRAGNEHMER eine Beseitigung des Mangels grundsätzlich oder in der erforderlichen Weise ablehnt,
4. eine Beseitigung des Mangels durch den AUFTRAGNEHMER zweimal erfolglos versucht wurde,
5. die sofortige Mängelbeseitigung den Eintritt größerer Schäden verhindert,
6. durch die Einschaltung des AUFTRAGNEHMERS zur Mängelbeseitigung die Einhaltung des Terminplanes der TAKRAF unverhältnismäßig (um mehr als 3 Arbeitstage) verzögert wird.

22.3 The warranty period is two (2) years and commences with the successful acceptance inspection and complete transfer of the SUBJECT OF THE ORDER, unless specified otherwise.

As long as the validity of a notice of deficiency is being discussed, the warranty period of the SUBJECT OF THE ORDER is delayed from the notification about the deficiency until the discussions are finalized or the current warranty period is extended by the period of the delay.

If the SUPPLIER delivers a replacement, the period of limitation for the supplied part will start over with its installation/acceptance inspection. In case of a repaired part, the period of limitation starts with the completion/acceptance inspection of the remedial work or the installation/new construction of the repaired part.

22.4 If the SUPPLIER culpably fails to meet its guarantee obligation within a reasonable period specified by TAKRAF, the required measures may be implemented by TAKRAF itself or by third parties on account and risk of the SUPPLIER – without prejudice to the guarantee obligation of the SUPPLIER.

In urgent cases, TAKRAF shall have the right to remedy the defects by itself or have them remedied by third parties after co-ordination with the SUPPLIER.

If the fault in the SUBJECT OF THE CONTRACT requires a standstill of the PLANT or if installation work is hindered, TAKRAF may demand that the SUPPLIER takes additional temporary measures for reducing the standstill period and/or hindrance to the shortest possible time free of charge until the fault is eliminated definitely and in a technically perfect manner.

Any costs incurred by TAKRAF in the connection with fault diagnoses shall be borne by the SUPPLIER to the full extent in so far as it is responsible for the faults/defects concerned.

TAKRAF shall be entitled to remedy the defects by itself or have them remedied by third parties on account and risk of the SUPPLIER, if:

1. the estimated fault elimination work amounts to up to 20 hours,
2. the SUPPLIER comes in default on the elimination of the fault,
3. the SUPPLIER refuses the elimination of the fault in principle or in the required manner,
4. the SUPPLIER made two unsuccessful attempts to eliminate the fault,
5. the immediate elimination of the fault prevents severe damage,
6. the observance of the time schedule of TAKRAF is disproportionately delayed (by more than 3 working days) by involving the SUPPLIER for fault elimination.

- 22.5** Zusätzlich erforderlich werdende Leitmontagen bzw. Unterstützungen durch den AUFTRAGNEHMER während der Montage bzw. während der Inbetriebnahmen auf Grund vom AUFTRAGNEHMER zu vertretender Fehler/Mängel gehen zu Lasten des AUFTRAGNEHMERS.
- 22.6** Der AUFTRAGNEHMER haftet für alle Personen- und Sachschäden, die der TAKRAF durch Lieferverzug, Mängel des AUFTRAGSGEGENSTANDES und andere Formen der Nichterfüllung seitens des AUFTRAGNEHMERS entstehen.
- Es wird vereinbart, dass von TAKRAF durchgeführte Kontrollen, Tests, Inspektionen, Abnahmeprüfungen und Abnahmen auf Grund vom AUFTRAGNEHMER in keinem Fall die Verpflichtungen des AUFTRAGNEHMERS begrenzen, die insgesamt gemäß dem AUFTRAG und dem Gesetz unverändert bestehen bleiben.
- 22.5** The SUPPLIER is responsible for any additionally necessary lead erection activities and/or support on part of the SUPPLIER during erection and/or commissioning activities due to faults/deficiencies that may be attributed to the SUPPLIER.
- 22.6** The SUPPLIER shall be responsible for all damage to persons or things suffered by TAKRAF due to delays in the delivery, faults of the SUBJECT OF THE ORDER and any other non-compliance of the SUPPLIER.
- It is agreed that, in any case, no check, test, inspection, acceptance test carried out by TAKRAF, or no acceptance or approval of the SUBJECT OF THE ORDER shall limit the SUPPLIER's responsibilities, which shall remain unchanged and complete pursuant to the PURCHASE ORDER and to the law.
- 23.0** **ERSATZTEILE UND DIESBEZÜGLICHE PFLICHTEN**
- 23.1** Der AUFTRAGNEHMER liefert die bestellten Ersatzteile bzw. die Liste der Ersatzteile mit Preisangaben für jedes einzelne Teil gemäß den in den VERTRAGSDOKUMENTEN festgelegten Fristen und Verfahren.
- 23.2** Der AUFTRAGNEHMER verpflichtet sich, der TAKRAF alle von dieser mit hoher Dringlichkeit bestellten Ersatzteile schnellstmöglich zu liefern.
- 23.3** Der AUFTRAGNEHMER gewährleistet, dass die Ersatzteile mit den entsprechenden Originalteilen übereinstimmen und mit diesen perfekt austauschbar sind.
- 23.4** Der AUFTRAGNEHMER ist verpflichtet, alle Ersatzteile während der gesamten Lebensdauer des MATERIALS, mindestens jedoch ab dem Ablauf der Gewährleistungszeit 10 Jahre lang zu Bedingungen und Preisen zu liefern, die zu vereinbaren sind, jedoch keinesfalls über den Marktpreisen liegen dürfen.
- 23.5** Der AUFTRAGNEHMER bietet dem KUNDEN der TAKRAF weder direkt noch über Dritte die Lieferung von mit dem AUFTRAG in Zusammenhang stehenden Ersatzteilen an und akzeptiert keine solchen Bestellungen vom KUNDEN.
- Erhält der AUFTRAGNEHMER direkt vom KUNDEN Angebotsanfragen oder Kaufanfragen für Ersatzteile oder andere Waren/Teile, die in irgendeinem Zusammenhang mit dem AUFTRAGSGEGENSTAND stehen, ist er verpflichtet, TAKRAF unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen.
- Diese Pflichten sind ab dem Abschlussdatum des AUFTRAGES 10 (zehn) Jahre lang gültig.
- Bei Ersatzteil-Lieferverzug stehen uns die Rechte aus Artikel 24.1 der AEB zu.
- 23.0** **SPARE PARTS AND RELATED OBLIGATIONS**
- 23.1** The SUPPLIER shall deliver the spare parts, or the list of spare parts, indicating the price of each, in accordance with the terms and methods defined in the CONTRACTUAL DOCUMENTS.
- 23.2** The SUPPLIER agrees to deliver to TAKRAF as quickly as possible any and all spare parts ordered by TAKRAF with great urgency.
- 23.3** The SUPPLIER guarantees that the spare parts shall be the same and in any case perfectly interchangeable with the corresponding original pieces.
- 23.4** The SUPPLIER is committed to supply all spare parts during the entire operational life of the supplied material, however at least for a period of 10 years, starting from the expiry of the guarantee period under conditions and at prices to be agreed but in any case with values not higher than those of the market.
- 23.5** The SUPPLIER shall not offer to the CUSTOMER, and shall not accept from the CUSTOMER, directly or through third parties, the supply of spare parts related to the PURCHASE ORDER in any manner.
- If the SUPPLIER receives requests or offers for the purchase of spare parts or other goods/parts however related to the SUBJECT OF THE ORDER directly from the CUSTOMER, it undertakes to send a written notification to TAKRAF immediately.
- These obligations shall be valid for a period of 10 (ten) years from the formation of the PURCHASE ORDER.
- In case of default in delivery of spare parts, we are entitled to the rights set forth in Article 24.1 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS.
- 24.0** **VERTRAGSSTRAFEN**
- 24.1** Vertragsstrafen bei Verzug
- Sieht der AUFTRAG ausdrücklich vor, dass die Lieferung und Leistungen des AUFTRAGSGEGENSTANDES nach Ablauf einer in den VERTRAGSDOKUMENTEN angegebenen Frist zur Zahlung einer oder mehrerer Verzugsstrafen führt, ist TAKRAF berechtigt, den AUFTRAGNEHMER zur unverzüglichen Zahlung der Verzugsstrafe in Höhe des in den VERTRAGSDOKUMENTEN angegebenen
- 24.0** **PENALTIES**
- 24.1** Penalties for delay
- If the PURCHASE ORDER expressly establishes that the delivery of the SUBJECT OF THE ORDER after the expiry of one of the terms indicated in the CONTRACTUAL DOCUMENTS implies the payment of one or more penalties, TAKRAF shall have the right to request from the SUPPLIER immediate payment of the penalty for the delay or deduct the penalty for delay from SUPPLIER's receivables to TAKRAF. The

Prozentsatzes vom Gesamtpreis des AUFTRAGSGEGENSTANDES aufzufordern oder die Verzugsstrafe von offenen Forderungen seitens des AUFTRAGNEHMERS gegenüber TAKRAF in Abzug zu bringen. Die Berechnung hat nach den festgelegten Verfahren zu erfolgen.

Sofern nicht anderweitig in den VERTRAGSDOKUMENTEN vereinbart, ist TAKRAF berechtigt, folgende Verzugsstrafe einzufordern:

Verzugsstrafe von 0,2 % des Gesamtauftragswertes je Kalendertag des Verzuges, maximal jedoch nicht mehr als 5% des Gesamtauftragswertes. Dies gilt auch bei Überschreitung vereinbarter Termine zur Mängelbeseitigung durch den AUFTRAGNEHMER innerhalb des Gewährleistungszeitraumes.

Es Bedarf keiner Inverzugsetzung und/oder eines Schadensnachweises um die Vertragsstrafe bei Verzug in Anspruch nehmen zu können.

Die Geltendmachung weiterer Schadensersatzansprüche zugunsten TAKRAF bleibt ausdrücklich vorbehalten.

Nach Erreichen der entsprechenden maximalen Vertragsstrafe hat die TAKRAF unbeschadet ihres Anspruchs auf Schadensersatz das Recht, aufgrund der Nichterfüllung durch den AUFTRAGNEHMER gemäß Artikel 27.0 der AEB vom AUFTRAG zurückzutreten und die Verzugsstrafe einzufordern bzw. einzubehalten.

Bei der Ermittlung des maximalen Verzugszeitraums wird jeder Einzelverzug erfasst. Forderungen aus Vertragsstrafen können seitens TAKRAF offenen Forderungen des AUFTRAGNEHMERS gegenüber gerechnet werden.

24.2 Vertragsstrafe bei Nichterfüllung der vereinbarten Leistungsdaten

Sieht der AUFTRAG ausdrücklich vor, dass die Nichterfüllung spezieller in den VERTRAGSDOKUMENTEN angegebener Leistungsdaten des AUFTRAGSGEGENSTANDES zur Zahlung einer oder mehrerer Vertragsstrafen führt, ist die TAKRAF berechtigt, den AUFTRAGNEHMER zur unverzüglichen Zahlung der Verzugsstrafe aufgrund der Nichterfüllung vereinbarter Leistungsdaten in Höhe des im AUFTRAGSDOKUMENT angegebenen Prozentsatzes vom Gesamtpreis des AUFTRAGSGEGENSTANDES aufzufordern, der nach den dort festgelegten Verfahren zu berechnen ist.

Die Geltendmachung weiterer Schäden zugunsten von TAKRAF bleibt ausdrücklich vorbehalten.

Nach Ablauf des im AUFTRAGSDOKUMENT angegebenen Zeitraums und Erreichen der entsprechenden maximalen Strafsumme hat die TAKRAF unbeschadet ihres Anspruchs auf Schadensersatz das Recht, aufgrund der Nichterfüllung durch den AUFTRAGNEHMER gemäß Artikel 27.0 der AEB vom AUFTRAG zurückzutreten und die Vertragsstrafe einzufordern bzw. einzubehalten.

24.3 Kumulation von Vertragsstrafen – Geltendmachung weiterer Schäden

Die Vertragsstrafen gemäß Artikel 24.1 und 24.2 der AEB oben sind kumulativ bis zum Maximalbetrag in Höhe des in den VERTRAGSDOKUMENTEN angegebenen Prozentsatzes des Gesamtpreises für den AUFTRAGSGEGENSTAND.

penalty for delay has the amounting to the percentage of the total price of the SUBJECT OF THE ORDER indicated in the CONTRACTUAL DOCUMENTS, to be calculated with the methods defined in the CONTRACTUAL DOCUMENTS.

Unless specified otherwise in the CONTRACTUAL DOCUMENTS, TAKRAF shall have the right to use the following clause for penalty for delay.

Penalty for Delay of 0.2 % of the total price of the SUBJECT OF THE ORDER per calendar day of default, however, up to a maximum of no more than 5 % of the total price of the SUBJECT OF THE ORDER. This shall also apply in the event that agreed dates for rectification of defects are exceeded by the SUPPLIER within the warranty period.

Utilisation of this clause does not require any particular notice of default and/or proof of damage.

This in no way affects the right to assert additional claims for damages for the benefit of TAKRAF.

If the corresponding maximum contract penalty has been attained, TAKRAF is entitled to withdraw from the PURCHASE ORDER notwithstanding its right to damages and to collect or retain the contract penalty for non-fulfilment on part of the SUPPLIER as per Article 27.0 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS.

Every single delay shall be calculated to establish the period of maximum delay. TAKRAF is authorized to use amounts receivable from the contract penalties to offset any open accounts of the SUPPLIER.

24.2 Penalties for the non-achievement of the agreed performances

If the PURCHASE ORDER expressly establishes that the non-achievement of specific performances of the SUBJECT OF THE ORDER, indicated in the CONTRACTUAL DOCUMENTS, implies the payment of one or more sums of money as penalty, TAKRAF shall have the right to request from the SUPPLIER immediate payment of the penalty for the non-performance, amounting to the percentage of the total price of the SUBJECT OF THE ORDER indicated in the ORDER DOCUMENT, to be calculated with the methods defined in the ORDER DOCUMENT.

This in no way affects the right to assert additional damages for the benefit of TAKRAF.

Once the limit indicated in the ORDER DOCUMENT and the corresponding maximum penalty are reached, TAKRAF shall have the right to rescind the PURCHASE ORDER for non-compliance of the SUPPLIER pursuant to Article 27.0 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS, requesting and/or withholding the penalty and without prejudice to the right for major damage.

24.3 Accumulation of contract penalties – Assertion of additional damages

The penalties as per Articles 24.1 and 24.2 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS are cumulative up to the maximum amount equal to the percentage of the total price of the SUBJECT OF THE ORDER indicated in the CONTRACTUAL DOCUMENTS.

Die Geltendmachung weiterer Schäden bleibt TAKRAF vorbehalten.

Nach Erreichen der maximalen Vertragsstrafe hat TAKRAF – unbeschadet des Anspruchs auf Schadensersatz – das Recht, aufgrund der Nichterfüllung durch den AUFTRAGNEHMER gemäß Artikel 27.0 vom AUFTRAG zurückzutreten und die Vertragsstrafe zu fordern bzw. einzubehalten

24.4 Diese Verzugsstrafen können auch dann von uns verlangt werden, wenn wir uns das Recht dazu bei der Abnahme/Annahme nicht vorbehalten haben.

25.0 RECHNUNGSLEGUNG

25.1 Die Rechnungen des AUFTRAGNEHMERS über den AUFTRAGSGEGENSTAND sind in der vereinbarten Vertragssprache auszustellen, wie folgt zu adressieren und im Original zu senden an:

TAKRAF GmbH
Torgauer Straße 336
04347 Leipzig
Deutschland

Jeder ausgestellten Rechnung über eine Lieferung des AUFTRAGSGEGENSTANDES ist eine Kopie des Transportdokuments beizufügen. Leistungsbestätigungen, Wiegekarten (soweit gefordert), Versandanzeigen sowie Abnahme-/ Übergabeprotokolle sind der jeweiligen Rechnung als Anlage beizulegen und bilden die Grundlage für die Begleichung.

25.2 Unstimmigkeiten/Fehler bei der Rechnungslegung bzw. in den entsprechenden Anlagen können die Zahlungen durch TAKRAF verzögern, wobei die daraus resultierenden wirtschaftlichen Folgen zu Lasten des AUFTRAGNEHMERS gehen.

25.3 Jegliche Zahlungen, wie z.B. Anzahlungen und Teilzahlungen, werden erst nach Vertragsabschluss bzw. Vorlage der vereinbarten Zahlungsvoraussetzungen vorgenommen.

26.0 VERSICHERUNGEN

26.1 Der AUFTRAGNEHMER ist gehalten, sein Haftpflichtrisiko auf Personen- und Sachschäden aus dem im Rahmen des Vertrages von Ihm zu erbringenden Leistungen, z.B. durch eine Planungshaftpflichtversicherung, abzudecken. Diese Haftung soll sich auch auf die Schäden in Fertigung oder Montage erstrecken, welche auf Mängeln der UNTERLAGEN basieren.

27.0 RÜCKTRITT VOM VERTRAG

27.1 TAKRAF ist zum Rücktritt vom AUFTRAG berechtigt, wenn der AUFTRAGNEHMER die im AUFTRAG festgelegten Pflichten nicht innerhalb der ihm eingeräumten angemessenen Frist erfüllt. Dies gilt insbesondere bei der Verletzung folgender Pflichten:

1. Pflichten aus Artikel 6.0 AEB (Bürgschaften),
2. Pflichten aus Artikel 7.0 AEB (Erfüllungsfristen...)
3. Pflichten aus Artikel 10.4 AEB (Arbeits-, Gesundheits- und Umweltschutz)
4. Pflichten aus Artikel 13.0 AEB (Kontrollen...)
5. Pflichten aus Artikel 17.0 AEB (Funktionsprüfungen)
6. Pflichten aus Artikel 24.0 AEB (Vertragsstrafen)

TAKRAF reserves the right to assert additional damages.

If the maximum contract penalty has been attained, TAKRAF is entitled to withdraw from the PURCHASE ORDER notwithstanding its right to damages and to collect or retain the contract penalty for non-fulfilment on part of the SUPPLIER as per Article 27.0 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS.

24.4 These penalties may also be requested by us if we did not reserve the right to do so during acceptance/receipt.

25.0 INVOICING INSTRUCTIONS

25.1 The invoices issued by the SUPPLIER for the SUBJECT OF THE ORDER shall be drawn up in the agreed contractual language, made out and sent in original to:

TAKRAF GmbH
Torgauer Straße 336
04347 Leipzig
Germany

To each issued invoice corresponding to a delivery of the SUBJECT OF THE ORDER a copy of the Transport Document shall be attached. Work sheet certificates, weighing cards (if required), shipment notes as well as acceptance/handling over certificates shall be enclosed with the invoice and are the basis for settlement.

25.2 Irregularities/faults in invoices and/or related annexes may imply delays of the payments by TAKRAF, the economic consequences of which shall be at the SUPPLIER'S charge.

25.3 Any and all payments, e.g. advance payments and partial payments will be made after the contract has been signed and/or the agreed payment prerequisites have been presented.

26.0 INSURANCES

26.1 The SUPPLIER is obligated to cover its liability exposure with regard to personal injury and property damage arising in connection with the services it has to perform as part of the PURCHASE ORDER, e.g. with a professional design liability insurance. This liability should also extend to damages involving production or erection, which are based on deficiencies in the DOCUMENTATION.

27.0 RESCISSION OF CONTRACT

27.1 TAKRAF is authorized to withdraw from the PURCHASE ORDER if the SUPPLIER fails to fulfil the obligations defined in the PURCHASE ORDER within a reasonable period of time that it was granted. This applies especially to the violation of the following obligations:

1. Obligations from Art. 6.0 of these GPC Guaranties),
2. Obligations from Art. 7.0 of these GPC (Performance Deadlines...),
3. Obligations from Article 10.4 of these GPC (Health, Safety and Environmental Protection)
4. Obligations from Article 13.0 of these GPC (Inspections...),
5. Obligations from Article 17.0 of these GPC (Performance Tests ...),
6. Obligations from Article 24.0 of these GPC (Contract Penalties),

7. Pflichten aus Artikel 28.0 AEB (Übertragungsverbot)

8. Pflichten aus Artikel 29.0 AEB (Geistiges Eigentum)

9. Pflichten aus Artikel 30.0 AEB (Geheimhaltungspflicht)

Der Rücktritt vom AUFTRAG ist von TAKRAF schriftlich vorzunehmen.

27.2 In den in Art. 27.1 AEB genannten Fällen erfolgt der Rücktritt vom AUFTRAG mit sofortiger Wirkung sobald der AUFTRAGNEHMER das Rücktrittsschreiben der TAKRAF erhält. Dies gilt unbeschadet des Anspruchs der TAKRAF auf den Ersatz etwaiger Schäden, die aufgrund der Nichteinhaltung der genannten Pflichten durch den AUFTRAGNEHMER entstanden sind.

Die bis dahin erbrachten Leistungen werden gemäß den internen Preisen nur insoweit abgerechnet, wie sie von TAKRAF für den vorgesehenen Zweck verwendet werden können. Der TAKRAF entstehende Schaden wird bei der Abrechnung berücksichtigt.

28.0 ÜBERTRAGUNGSVERBOT

28.1 Der AUFTRAGNEHMER darf den AUFTRAG, die daraus herzuleitenden Rechte und den diesbezüglichen Nutzen nicht ohne schriftliche Zustimmung seitens der TAKRAF übertragen.

28.2 Auf Anforderung der TAKRAF ist vom AUFTRAGNEHMER eine Aufstellung seiner Nachauftragnehmer und Zulieferkomponenten einschließlich entsprechender Auftragskopien, jedoch ohne kaufmännische Bedingungen, an TAKRAF zu übergeben.

29.0 GEISTIGES EIGENTUM

29.1 Der AUFTRAGNEHMER steht dafür ein, dass alle Teile des AUFTRAGSGEGENSTANDES frei von Schutzrechten Dritter sind und insbesondere durch die Lieferung und Benutzung der Liefergegenstände, Patente, Lizenzen oder sonstige Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden.“

Er gewährleistet damit die freie Nutzbarkeit durch TAKRAF bzw. den KUNDEN

29.2 Bei schuldhaftem Verstoß gegen diese Verpflichtungen stellt der AUFTRAGNEHMER TAKRAF und deren KUNDEN von Ansprüchen Dritter aus etwaigen Schutzrechtsverletzungen frei und trägt auch alle Kosten, die TAKRAF und ihren KUNDEN in diesem Zusammenhang entstehen; auch Kosten für etwaige Rechtsverfolgung und Rückrufaktionen. Diese Freistellungsverpflichtung bezieht sich auf alle Aufwendungen, die TAKRAF und ihren KUNDEN im Zusammenhang mit einer Inanspruchnahme durch Dritte notwendigerweise entstehen

29.3 Alle von TAKRAF dem AUFTRAGNEHMER übergebenen Dokumente sowie die geistigen Eigentumsrechte und Urheberrechte an Zeichnungen, Spezifikationen sowie sonstigen Dokumente sind und bleiben Eigentum der TAKRAF und sind keinesfalls preiszugeben. Der AUFTRAGNEHMER ist nicht berechtigt, die Dokumente für eigene Zwecke oder zur Bearbeitung von Aufträgen Dritter zu nutzen, auch nicht teilweise. Ebenso wenig ist der AUFTRAGNEHMER berechtigt, diese Dokumente für die Vergabe von Aufträgen an Dritte zu nutzen. Sollte der AUFTRAGNEHMER von TAKRAF die Einwilligung

7. Obligations from Article 28.0 of these GPC (Prohibition of Transfer),

8. Obligations from Article 29.0 of these GPC (Intellectual Property),

9. Obligations from Article 30.0 of these GPC (Confidentiality)

TAKRAF must state its intention to withdraw from the PURCHASE ORDER in writing.

27.2 In the instances cited in Article 27.1 of these GENERAL PURCHASE CONDITIONS the PURCHASE ORDER may be cancelled with immediate effect once the SUPPLIER receives TAKRAF's notice of cancellation. This applies notwithstanding TAKRAF's right to compensation of any damages that have occurred due to the SUPPLIER's non-compliance with the cited obligations.

The services rendered so far shall be calculated according to the internal prices in so far only as they can be used by TAKRAF for the purpose intended. Damages that are incurred by TAKRAF will be taken into account during calculation.

28.0 PROHIBITION OF TRANSFER

28.1 The SUPPLIER must not transfer the PURCHASE ORDER, the rights deriving from the same and the related benefits without written authorization by TAKRAF.

28.2 At TAKRAF's request, the SUPPLIER shall provide TAKRAF with a list of its sub-suppliers and subcontractors including corresponding copies of purchase orders, however, without the commercial conditions.

29.0 INTELLECTUAL PROPERTY

29.1 The SUPPLIER guarantees that all parts of the SUBJECT OF THE ORDER are free of third party's property rights and that in particular no patents, licenses or other third party property rights are injured by the delivery and/or the use of the delivery items.

It thus guarantees free usability on part of TAKRAF and/or the CUSTOMER.

29.2 In the event that these obligations are culpably violated, the SUPPLIER releases TAKRAF and its CUSTOMER from any and all third party claims based on any violation of industrial property rights and also bears all costs that TAKRAF and its CUSTOMER may incur in this context; including costs for any possible litigation and recall actions. This indemnification obligation relates to all expenses that TAKRAF and its CUSTOMER may incur in connection with a third party claim.

29.3 All documents delivered by TAKRAF to the SUPPLIER, as well as the intellectual property rights, the copyrights on drawings, specifications and any other documents, are and shall remain property of TAKRAF and shall in no case be divulged. The SUPPLIER shall not be entitled to make use of the documents, in total or partly, for its own purposes or for dealing with orders of third parties. Furthermore, the SUPPLIER shall not be entitled to use these documents for placing orders with third parties. Should the SUPPLIER receive the approval of TAKRAF for subcontracting, the above provisions shall also be

zur Vergabe von Subaufträgen erhalten, sind die vorstehenden Vereinbarungen vom AUFTRAGNEHMER mit seinen Subauftragnehmern ebenfalls schriftlich zu vereinbaren.

agreed in writing between the SUPPLIER and its sub-suppliers.

30.0 GEHEIMHALTUNGSPFLICHT – WERBEVERBOT**30.0 CONFIDENTIALITY – PROHIBITION OF ADVERTISING**

30.1 Der AUFTRAGNEHMER verpflichtet sich, alle nicht offenkundigen kaufmännischen oder technischen Einzelheiten, die ihm während der Auftragsdurchführung oder durch die Geschäftsbeziehung bekannt werden, als Geschäftsgeheimnis zu behandeln und keinem Dritten zugänglich zu machen. Nachauftragnehmer sind entsprechend zu verpflichten.

30.1 The SUPPLIER undertakes to treat in confidence and not disclose to third parties any and all commercial or technical details that it becomes aware of during the performance of the PURCHASE ORDER or through the business relation. Sub-suppliers must accept a corresponding confidentiality obligation.

Mitarbeiter, die mit der Ausführung des AUFTRAGES beschäftigt werden, müssen vom AUFTRAGNEHMER zur entsprechenden Geheimhaltung verpflichtet werden. Der AUFTRAGNEHMER gewährleistet die Erfüllung dieser Geheimhaltungsverpflichtung durch die vorgenannten Personen und übernimmt die Haftung für den Fall von Verstößen durch diese Personen.

The SUPPLIER must make sure that employees who are entrusted with the performance of the PURCHASE ORDER undertake a corresponding confidentiality obligation. The SUPPLIER guarantees the fulfilment of these confidentiality obligations by the abovementioned persons and is responsible for any breaches made by them.

Erkennt der AUFTRAGNEHMER, dass eine geheim zu haltende Information in den unerlaubten Besitz eines Dritten gelangt oder eine geheim zu haltende Unterlage verloren gegangen ist, so wird er TAKRAF hiervon unverzüglich unterrichten.

The SUPPLIER must notify TAKRAF immediately if it notices that information that shall be treated as confidential has been wrongfully obtained by a third party or that a confidential document has been lost.

Die Geheimhaltungsverpflichtung erlischt erst, wenn und soweit das in den Dokumenten enthaltene Fertigungswissen bzw. das erhaltene Know-how allgemein bekannt geworden ist. Die Geheimhaltungsverpflichtung gilt in jedem Fall für den Zeitraum von fünfzehn (15) Jahren nach Vertragsende.

The confidentiality obligation expires if and only to the extent that the production knowledge contained in the documents and/or the know-how obtained becomes part of the public domain. The confidentiality obligation applies in any case for a period of fifteen (15) years after the PURCHASE ORDER expires.

Diese vertraulichen Informationen können auch technische bzw. technologische Kenntnisse umfassen, die auch ohne Patentschutz alleiniges Eigentum der TAKRAF sind.

This confidential information may also include technical and/or technological knowledge which, even if not covered by patent, is owned exclusively by TAKRAF.

Gleichermaßen schließen „vertrauliche Informationen“ alle Informationen und Daten bezüglich des KUNDEN und des Vertrages zwischen KUNDEN und TAKRAF ein.

Similarly, „confidential information“ includes any information and data concerning the CUSTOMER and the contract between the CUSTOMER and TAKRAF.

TAKRAF offenbart die vertraulichen Informationen gegenüber dem AUFTRAGNEHMER auch vor dem Abschluss des AUFTRAGES direkt oder indirekt in physischer, mündlicher oder visueller Form ausschließlich, um den Abschluss bzw. die Erfüllung des AUFTRAGES zu ermöglichen.

TAKRAF shall disclose the confidential information to the SUPPLIER, even before the formation of the PURCHASE ORDER, directly or indirectly, in any tangible, oral or visual form, only in order to enable the formation and/or execution of the PURCHASE ORDER.

30.2 Ohne schriftliche Genehmigung der TAKRAF ist der AUFTRAGNEHMER nicht berechtigt, die vertraulichen Informationen (einschließlich Fotomaterial) für Werbezwecke zu verwenden oder in beliebiger Weise preiszugeben bzw. eine solche Verwendung oder Preisgabe zu gestatten. Der AUFTRAGNEHMER hat den AUFTRAG vertraulich zu behandeln und darf in Werbematerialien und Referenzlisten auf geschäftliche Verbindungen mit TAKRAF erst nach von TAKRAF schriftlich erteilter Zustimmung hinweisen.

30.2 Without TAKRAF's written permission, the SUPPLIER is not entitled to use or disclose the confidential information (including photographic material) in any manner for advertising purposes nor to permit such use or disclosure thereof. The SUPPLIER shall treat the PURCHASE ORDER confidentially and shall not be allowed to indicate the business relations with TAKRAF in promotion material and reference lists unless the written consent of TAKRAF has been obtained.

30.3 Der AUFTRAGNEHMER verpflichtet sich, keine gewerblichen Patente mit Bezug auf in den von TAKRAF bereitgestellten vertraulichen Informationen enthaltene oder daraus abgeleitete, nicht patentrechtlich geschützte Informationen zu beantragen; diese sind ausschließliches Eigentum von TAKRAF.

30.3 The SUPPLIER undertakes not to file applications for industrial patents related to non-patented information included in/derived from the confidential information provided by TAKRAF, which shall be exclusively owned by the latter.

31.0 ERFÜLLUNGsort

Erfüllungsort des AUFTRAGGEGENSTANDES ist die jeweilige Verwendungsstelle bzw. der jeweilige AUFSTELLUNGsort.

32.0 ANWENDBARES RECHT

32.1 Gerichtsstand ist das für TAKRAF zuständige Gericht.

32.2 Ergänzend gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland (BGB) unter Ausschluss des UN-Kaufrechtübereinkommens vom 11.04.1980.

31 PLACE OF PERFORMANCE

The place of performance of the SUBJECT OF THE ORDER is the place of use or the SITE respectively.

32.0 APPLICABLE LAW

32.1 The place of jurisdiction shall be the court competent for TAKRAF.

32.2 In addition the laws of the Federal Republic of Germany (BGB – *German Civil Code*) shall be applied exclusively, the UN Convention on the International Sale of Goods from April 11, 1980 is excluded.